

ESCH
SAUER

ESCH
SUR
SÛRE

e Bléck
an eis Gemeng

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

1 › 2018

ADMINISTRATION COMMUNALE
D'ESCH-SUR-SÛRE

www.esch-sur-sure.lu

Infos

IMPRESSUM

Ont participé à la rédaction :

Pour l'administration communale :

Carole Kirsch
Claude Schaack
Luc Leyder
Sonja Gira
Raoul Disteldorf
Yves Karier

Autres participants :

Krabbelstuf asbl
Les associations culturelles et
sportives de notre commune

Photos :

Pierre Goetz
Anette Weyer-Goldschmit
Yves Karier

Concept, Layout & Impression :
Imprimerie exe – Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier
recyclé en 1100 exemplaires.

Distribué le 15/03/2018

Les articles sont publiés sous
la responsabilité de leurs auteurs.



Éischte Bléck

Un regard vers l'avenir / E Bléck no vir	4-5
---	-----

Duerchbléck

Rapports du Conseil / Berichte des Gemeinderates	6-17
Avis officiels / Amtliche Mitteilungen	18-19
Les commissions consultatives de la commune / Die beratenden Ausschüsse der Gemeinde	20-23

Abléck

Krabbelstuf	24-27
Rappel chiens / Erinnerung Hunde	28-29
RPE – Vos représentants des parents / RPE - Är Elterevertrieder	28-29

Réckbléck

Galerie Photos	30-41
De Muxert vum Kuuschtenhaff	42-43
Dîner spectacle 2017	42-43
Chrëschtfeier Guiden a Scouten	44-45
Neijoerschreceptioun 2018	46-49
Anniversaire Turpel-Jacoby Suzanne / Gebuertsdag Turpel-Jacoby Suzanne	50-51
Coupe Julien Mersch 2018	50-51
Kannerwonschbam 2018	50-51
Galaconcert Heischent	52-55

Ubléck

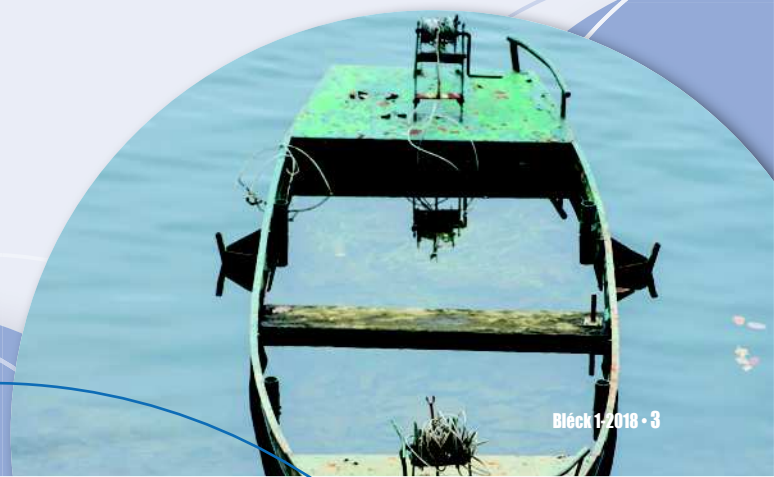
Repas sur roues - Fiche de service	56-57
Croix-rouge luxembourgeoise - Essen auf Rädern / Repas sur roues	58-59
Konschthaus Programm 2018	58-59
SIDEC	60-61
Mëttesdësch	62-63
Infographik LED	64-65
Ouschtereeër	64-65
Anti Gaspillage	66-67
Um Wee zu méi Biergerbedeelegung	68-75

Ausbléck

Waasserfest / Fête de l'eau	76-77
Ramassage vieux vêtements / Kleedersammlung	78
Fête des voisins 2018 / Nopeschfest 2018	79
Nuit du Sport	80-81
Grouss Botz 2018	80-81

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations / Manifestatiounskalenner	82
Informations utiles / Nätzlech Informatiounen	83





Eischte Bléck

Un regard vers l'avenir

Commençons par la bonne nouvelle.

C'est avec une grande motivation, un profond désir de s'investir et de nombreuses nouvelles idées que le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal ont débuté leur travail. Grâce à une communication fructueuse entre les citoyens et le collège des bourgmestre et échevins, une partie des chantiers visant une amélioration de la mobilité a déjà été entamée. Il est important pour nous de faire preuve d'une grande flexibilité et de tenter de trouver des solutions adéquates avec les habitants de la commune directement sur place. Même si tout ne peut pas toujours être réalisé du jour au lendemain. En effet, dans le cas des voiries par exemple, il nous faut souvent également consulter l'État ou l'une ou l'autre administration avant de pouvoir agir. Nous essayons toutefois toujours de tenir les citoyens au courant dans les plus brefs délais.

Venons-en désormais à la mauvaise nouvelle : les perspectives financières de la commune sont loin d'être réjouissantes. En particulier en ce qui concerne le projet de construction de la nouvelle école avec maison relais et hall de sport. Alors que nous n'étions en fonction que depuis une semaine, le bureau d'architectes responsable de cette construction nous a abasourdis en nous annonçant qu'au total, l'école allait coûter 46,3 millions d'euros. Il a ensuite été mis fin à nos doutes, lorsque nous avons appris que seul un budget de 24 millions était prévu pour ce projet dans le plan pluriannuel de financement (PPF) de la commune.

Il est clair qu'une somme de 46 millions d'euros n'est absolument pas envisageable, mais aussi que 24 millions d'euros représentent un défi immense pour notre commune. C'est pourquoi le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal réfléchissent actuellement à une adaptation du projet ou à de nouvelles pistes. Nous organiserons une réunion d'information à ce sujet dans les mois à venir.

Par ailleurs, il faudra également que les autres projets élaborés par nos prédécesseurs soient réalisables du point de vue financier. Le budget extraordinaire pour 2018 s'élève à environ 10 millions d'euros, notamment pour l'atelier du service technique, les frais de planification pour la nouvelle école, le lotissement « Schmitzgaart » à Heiderscheid, l'apport en capital pour le SIDEN, ou encore l'aboutissement des travaux de voirie à Merscheid.

Comme si cela ne suffisait pas, la réforme des finances communales du gouvernement constitue un véritable coup de massue pour les communes rurales. La commune d'Esch-sur-Sûre en particulier en subira les conséquences cette année et l'année prochaine.

Mais notre conseil communal ne s'est pas présenté pour larmoyer, puisque nous savons tous que cela ne nous mènerait à rien. Les membres du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal s'engageront avec ardeur, compréhension, implication et transparence pour la qualité de vie des citoyens et citoyennes de la commune d'Esch-sur-Sûre durant les années à venir.

Votre collège des bourgmestre et échevins



E Bléck no vir ...

Déi gutt Noriicht fir d'éischt.

Mat vill Motivatioun, Engagement an neien Iddien huet eise Schäffen- a Gemengerot seng Aarbecht ugefaang. Duerch eng gutt Kommunikatioun tëschent de Bierger an dem Schäfferot goufe schonn eng Partie Chantieren am Kontext vun der Mobilitéit an Ugrëff geholl. Mat vill Flexibilitéit probéiere mir dobäi, direkt op der Plaz mat de Leit eng adequat Léisung ze fannen. Och wann dat net ëmmer vun haut op muer geet. Beispill Stroossen: hei schwätzt eben och dacks de Staat resp. déi eng oder aner Verwaltung mat. Op jiddwer Fall probéiere mir, de Leit esou séier wéi méiglech e Feedback ze ginn.

Déi schlecht Noriicht ass déi, datt déi finanziell Perspektive vun der Gemeng miserabel sinn. Besonnesch am Kontext vum geplangte Bau vun der neier Schoul mat Maison relais a Sportshal. Nodeems mir eng Woch am Amt waren, huet den zoustännegen Architektbüro eis mat der Annonce iwwerrascht, datt déi nei Schoul am Ganze géif 46,3 Milliounen Euro kaschten. Eis Bedenke goufen doropshi méi wéi confirméiert, wéi mir gewuer gi sinn, datt am PPF (Plan Pluriannuel de Financement) vun der Gemeng awer nëmme 24 Milliounen fir dee Projet virgesi waren.

Datt 46 Milliounen net diskutabel sinn, a souguer eng Zomm vu 24 Milliounen fir eis Gemeng eng aussergewöhnlech Erausforderung ass, läit op der Hand.

Duerfir ass de Schäfferot zesumme mam Gemengerot elo amgaang, fir de Projet unzepasse resp. nei Pisten auszeloten. An deem Kontext wäerte mir dann och an deene nächste Méint eng Informatiounsversammlung ofhalen.

Dobäi kënnt, datt déi Projeten, déi vun eise Virgänger lassgekappt goufen, och nach finanziell musse geschöppt ginn. Am außergewöhnleche Budget fir 2018 stinn hei ronn 10 Milliounen mat virop dem Atelier vum Service Technique, de Planungskäschte fir déi nei Schoul, dem Lotissement „Schmitzgaart“ zu Heischent, dem Apport en capital fir de SIDEN oder och nach dem Ofschloss vun de Stroossenaarbechten zu Mëtscheid.

Wéi wann dat net genuch wier, mécht doriwwer raus déi kommunal Finanzreform vun der Regierung de ländleche Gemeinde richtig Misär. Besonnesch d'Gemeng Esch-Sauer wäert dëst an deene nächste Jore voll ze spiere kréien.

Mä dëse Gemengerot ass net ugetruede fir ze soueren, well een domat bekanntlech net wäit kënnt. D'Membere vum Schäffen- a Gemengerot wäerte sech déi nächst Joren - wéi an der Schäfferotserklärung versprach – mat Häerz, Verstand, Engagement an Transparenz fir d'Wuel vun de Biergerinnen a Bierger vun der Gemeng Esch-Sauer asetzen.

Äere Schäfferot

Duerchbléck

Rapports du Conseil

Séance publique du 24 novembre 2017

Présents : M. Schank, bourgmestre ; F. Pereira Gonçalves et J. Sanavia, échevins ; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter ép. Missavage et A. Lutgen ép. Demuth ; conseillers ;
L. Leyder, secrétaire

Excusé: ///

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › Décision de prendre dorénavant toutes les résolutions du conseil communal à main levée.
- › Approbation du tableau de préséance du conseil communal comme suit :

n°	nom <i>Nachname</i>	prénom <i>Vorname</i>	profession <i>Beruf</i>
1	Binsfeld	Marc	ingénieur technicien (retraité) <i>technischer Ingenieur(im Ruhestand)</i>
2	Origer	Roger	agriculteur <i>Landwirt</i>
3	Sanavia	Jeannot	professeur de musique <i>Musiklehrer</i>
4	Schank	Marco	député <i>Abgeordneter</i>
5	Pereira Gonçalves	Franco	employé privé <i>Privatangestellter</i>
6	Brimmeyer	Romain	fonctionnaire de l'Etat <i>Staatsbeamter</i>
7	Hilger	Laurent	professeur <i>Lehrer</i>
8	Welter ép. Missavage	Mireille	employée privée <i>Privatangestellte</i>
9	Lutgen ép. Demuth	Anne dite Annette	agricultrice <i>Landwirtin</i>



Berichte des Gemeinderates

Öffentliche Sitzung vom 24. November 2017

Anwesend: M. Schank, Bürgermeister; F. Pereira Gonçalves und J. Sanavia, Schöffen; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter, verh. Missavage, und A. Lutgen, verh. Demuth; Gemeinderäte.
L. Leyder, Sekretär

Entschuldigt: ///

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Beschluss, nunmehr über alle Resolutionen des Gemeinderats per Handzeichen abzustimmen
- › Bewilligung der Vertretungstabelle des Gemeinderats wie folgt:

	fonction <i>Funktion</i>	domicile <i>Wohnsitz</i>	date et lieu de naissance <i>Geburtsdatum und -ort</i>	date de la 1 ^{ère} élection <i>Datum der 1. Wahl</i>	suffrages <i>Stimmen</i>
	conseiller <i>Gemeinderat</i>	Um Bëchel 1 L-9165 Merscheid	08/12/1954 Ettelbruck	09/10/2011	529
	conseiller <i>Gemeinderat</i>	Op der Tëmel 18 L-9151 Eschdorf	31/03/1962 Wiltz	09/10/2011	492
	échevin <i>Schöffe</i>	Rue de la Poste 2 L-9650 Esch/Sûre	19/08/1962 Esch/Alzette	09/10/2011	381
	bourgmestre <i>Bürgermeister</i>	Um Réider 6 L-9151 Eschdorf	10/10/1954 Ettelbruck	08/10/2017	867
	échevin <i>Schöffe</i>	An der Gaass 6 L-9157 Heiderscheid	17/03/1983 Luxembourg	08/10/2017	586
	conseiller <i>Gemeinderat</i>	Haaptstrooss 2 L-9158 Heiderscheid	08/03/1975 Ettelbruck	08/10/2017	535
	conseiller <i>Gemeinderat</i>	Haaptstrooss 21 L-9181 Tadler	25/08/1971 Luxembourg	08/10/2017	488
	conseiller <i>Gemeinderätin</i>	Haaptstrooss 33 L-9158 Heiderscheid	16/01/1969 Ettelbruck	08/10/2017	405
	conseiller <i>Gemeinderätin</i>	Am Fournichterwee 3 L-9151 Eschdorf	22/10/1951 Wiltz	08/10/2017	343

- › Fixation de l'indemnité due au bourgmestre à 118,80 EUR et celle due aux échevins à 59,40 EUR.
- › Fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 13,30 EUR à partir du 1er janvier 2018.
- › Désignation de M. Frank Kaufmann, technicien diplômé, aux fonctions de délégué à la sécurité dans la fonction publique, avec effet au 1er décembre 2017.
- › Allocation d'une prime mensuelle de 20 points indiciaires à M. Frank Kaufmann, technicien diplômé, pour ses fonctions comme délégué à la sécurité dans la fonction publique avec effet au 1er décembre 2017.
- › Approbation d'un contrat de concession funéraire avec M. Victor Lentz de Niederfeulen concernant une tombe au cimetière communal à Heiderscheid.
- › Prolongation jusqu'au 30 juin 2018 de la convention du 15 juillet 2015 avec le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton » concernant la collaboration pour la mise en application du projet FSE commun « Youth4Work Régio ».
- › Report de la nouvelle convention « Youth & Work » de 6 mois pour la débiter le 1er juillet 2018.
- › Approbation du budget rectifié 2017 et le budget 2018 de l'office social commun de Wiltz.
- › Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Eschdorf du collège échevinal du 6 octobre 2017.
- › Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Eschdorf du collège échevinal du 24 octobre 2017.
- › Dénomination de la rue du cimetière à Heiderscheid et attribution des numéros aux immeubles et terrains sis dans cette rue.
- › Attribution des adresses suivantes :
 - Centre forestier à Insborn : L-9660 Insborn, Burfelt 1
 - Ferme isolée « Neihaff » à Insborn : L-9660 Insborn, Neihaff 1
 - Ferme isolée des époux Bodeving-Britz à Insborn : L-9660 Insborn, Wealerhaff 1
- › Précision de la dénomination de certaines localités de la commune comme suit :

Uertschaften :	Offiziellen Numm	Lëtzebuergesch	Lokal Schreifweis
	Eschdorf	Eschduerf	Eschdöerf
	Heiderscheidergrund	Heischertergronn	Heischertergronn
	Merscheid	Mëtscheed	Mëtscheed
	Neunhausen	Néngsen	Ningsen
	Tadler	Toodler	Toodler

Plazen :	Offiziellen Numm	Lëtzebuergesch
	Burfelt	Leppschterhaff
	Leppschterhaff	Leppschterhaff

- › Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend aux époux Kurek-Figueiredo Ferreira de Weiswampach une parcelle sise à Insborn, lieu-dit « Am Loeltzer-Knoepchen », contenant 18 ares 50 centiares au prix de 22.200,00 EUR.
- › Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend à la société Hôtel de la Sûre S.A. d'Esch-sur-Sûre un logement avec deux garages sis à Esch-sur-Sûre, rue du Moulin 5, contenant 1 are 4 centiares au prix de 75.001,00 EUR.
- › Approbation d'un contrat de bail avec M. Paul Majerus de Heiderscheid concernant la location d'un terrain agricole sis à Eschdorf, lieu-dit « Alten Busch », contenant 81 ares 63 centiares pour un loyer annuel de 285,71 EUR.
- › Approbation d'un contrat de bail avec l'association Lëtzebuerger Privatbësch asbl et la Chambre d'Agriculture, pour le compte du projet « Land-akademie », aux termes duquel l'association Lëtzebuerger Privatbësch asbl loue, à partir du 1er avril 2017, à la Chambre d'Agriculture, le bureau au rez-de-chaussée de l'ancienne mairie à Eschdorf, d'une surface de 23,20 m2, pour un loyer mensuel de 304,37 EUR.
- › Approbation de la proposition du collège échevinal d'accorder à M. Robert Schroeder de Heiderscheid

- › Festsetzung der Vergütung des Bürgermeisters auf 118,80 EUR und derjenigen der Schöffen auf 59,40 EUR.
- › Festlegung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern auf 13,30 EUR ab dem 1. Januar 2018.
- › Ernennung von Herrn Frank Kaufmann, Diplomtechniker, in das Amt eines Sicherheitsbeauftragten im öffentlichen Dienst mit Wirkung zum 1. Dezember 2017.
- › Zuteilung einer monatlichen Prämie von 20 Indexpunkten an Herrn Frank Kaufmann, Diplomtechniker, für seine Tätigkeiten als Sicherheitsbeauftragter im öffentlichen Dienst mit Wirkung zum 1. Dezember 2017.
- › Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht auf dem Gemeindefriedhof von Heiderscheid mit Herrn Victor Lentz aus Niederfeulen.
- › Verlängerung der am 15. Juli 2015 mit dem Gemeindeverband „De Réidener Kanton“ geschlossenen Vereinbarung im Hinblick auf die Zusammenarbeit betreffend die Umsetzung des gemeinsamen ESF-Projekts „Youth4Work Régio“ bis zum 30. Juni 2018.
- › Aufschub der neuen Vereinbarung „Youth & Work“ um 6 Monate, damit deren Laufzeit am 1. Juli 2018 beginnt.
- › Billigung des berichtigten Haushaltsplans 2017 und des Haushaltsplans 2018 des Sozialamts Wiltz.
- › Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 6. Oktober 2017 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf.
- › Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 24. Oktober 2017 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf.
- › Benennung der Rue du cimetiére in Heiderscheid und Zuteilung der Nummern für die in dieser Straße belegenen Immobilien und Grundstücke.
- › Zuteilung der folgenden Adressen:
 - Forstwirtschaftszentrum in Insborn: L-9660 Insborn, Burfelt 1
 - Aussiedlerhof „Neihaff“ in Insborn: L-9660 Insborn, Neihaff 1
 - Aussiedlerhof der Ehegatten Bodeving-Britz in Insborn: L-9660 Insborn, Wealerhaff 1
- › Erläuterung der Benennung einer Reihe von Ortschaften/Plätze der Gemeinde wie folgt:

Uertschaften :	Offiziellen Numm	Lëtzebuergesch	Lokal Schreifweis
	Eschdorf	Eschduerf	Eschdöerf
	Heiderscheidergrund	Heischertergronn	Heischertergronn
	Merscheid	Mëtscheed	Mëtscheed
	Neunhausen	Néngsen	Ningsen
	Tadler	Toodler	Toodler

Plazen :	Offiziellen Numm	Lëtzebuergesch
	Burfelt	Leppschterhaff
	Leppschterhaff	Leppschterhaff

- › Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde den Ehegatten Kurek-Figueiredo Ferreira aus Weiswampach eine in Insborn, Flurname „Am Loeltzer-Knoepchen“, gelegene Parzelle, enthaltend 18 Ar 50 Zentiar, zum Preis von 22.200,00 EUR verkauft.
- › Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde der Gesellschaft Hôtel de la Sûre S.A. aus Esch-Sauer eine in Esch-Sauer, rue du Moulin 5, belegene Wohnung mit zwei Garagen, enthaltend 1 Ar 4 Zentiar, zum Preis von 75.001,00 EUR verkauft.
- › Billigung eines mit Herrn Paul Majerus aus Heiderscheid geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung einer in Eschdorf gelegenen landwirtschaftlichen Fläche, Flurname „Alten Busch“, enthaltend 81 Ar 63 Zentiar, für eine Jahrespacht von 285,71 EUR.
- › Billigung eines Mietvertrags mit der Vereinigung Lëtzebuenger Privatbësch asbl und der Landwirtschaftskammer für Rechnung des Projekts „Landakademie“, gemäß welchem Vertrag die Vereinigung Lëtzebuenger Privatbësch asbl der Landwirtschaftskammer ab dem 1. April 2017 das

une note de crédit d'un montant total de 1.034,47 EUR concernant la facturation de la partie variable de la redevance d'assainissement due pour le 1er semestre 2017.

- › Modification du plan d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Heiderscheid, lieu-dit « Bei Clemensbongert ».
- › Prolongation du règlement communal du 22 septembre 2015 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement jusqu'au 31 décembre 2018 inclus.
- › Annulation de la délibération du 3 octobre 2017 portant approbation d'un acte de vente avec la société Petro Center S.A. de Leudelange.
- › Allocation d'un subside extraordinaire de 400,00 EUR au Club Soroptimist Eisleck destiné à couvrir une partie des frais relatifs à l'organisation de sa randonnée culturelle et culinaire du 24 septembre 2017 à Lultzhausen.

Séance publique du 8 décembre 2017

Présents : M. Schank, bourgmestre ; F. Pereira Gonçalves et J. Sanavia, échevins ; M. Binsfeld, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter ép. Missavage et A. Lutgen ép. Demuth ; conseillers
L. Leyder, secrétaire
Excusé: R. Origer, conseiller (point 1a&b)

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › Nomination de M. Marc Binsfeld comme délégué au sein du syndicat intercommunal DEA.

- › Nomination de M. Marco Schank comme délégué au sein du syndicat intercommunal « Naturpark Öewersauer ».
- › Nomination de M. Franco Pereira Gonçalves comme délégué au sein du syndicat intercommunal SIEDEC.
- › Nomination de M. Jeannot Sanavia comme délégué au sein du syndicat intercommunal SIDEN.
- › Nomination de Mme Mireille Welter, épouse Missavage comme candidate au poste de délégué de la circonscription dont fait partie la commune d'Esch-sur-Sûre au sein du Syndicat intercommunal de gestion informatique, en abrégé « SIGI ».
- › Renonciation à la proposition d'un candidat-délégué au sein du Syndicat des villes et communes luxembourgeoises, en abrégé « SYVICOL ».
- › Nomination de M. Jeannot Sanavia, M. Laurent Hilger, Mme Mireille Welter, ép. Missavage, et M. Romain Brimmeyer comme membres de la commission scolaire conformément à l'article 51,2 de la Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.
- › Nomination de M. Jeannot Sanavia, M. Laurent Hilger, Mme Mireille Welter, ép. Missavage, et M. Romain Brimmeyer comme membres représentant la commune au sein du comité de pilotage des maisons relais.
- › Désignation des représentants de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein des différents groupements et organismes dont elle est membre :

Organisme	Nom et prénom
Bibliothèque Eschdorf	Binsfeld Marc, membre
CIGR	Binsfeld Marc, délégué
Contrat Rivière Haute-Sûre	Schank Marco, délégué Origer Roger, délégué
Conservatoire de musique du Nord	Origer Roger, délégué
Creos Luxembourg S.A.	Binsfeld Marco, délégué
Ecole de Rambrouch	Sanavia Jeannot, délégué
Groupe Leader Eisleck	Hilger Laurent, délégué observateur
Klimabündnis asbl	Brimmeyer Romain, délégué Binsfeld Marc, délégué suppléant
Konschthaus a Frantzen	Welter Mireille, déléguée observatrice

Büro mit einer Fläche von 23,20 m² im Erdgeschoss des ehemaligen Rathauses von Eschdorf für eine Monatsmiete von 304,37 EUR vermietet.

- › Billigung des Vorschlags des Schöffensrats, Herrn Robert Schroeder aus Heiderscheid eine Gutschrift von insgesamt 1.034,47 EUR im Zusammenhang mit der Verrechnung des für das 1. Halbjahr 2017 fälligen variablen Teils der Abwasserentsorgung zu gewähren.
- › Änderung des Teilbebauungsplans bezüglich verschiedener Liegenschaften in Heiderscheid, Flurname „Bei Clemensbongert“.
- › Verlängerung der Verordnung vom 22. September 2015 zur Einführung einer Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2018.
- › Aufhebung des Beschlusses vom 3. Oktober 2017 betreffend die Billigung einer mit der Gesellschaft Petro Center S.A. aus Leudelage geschlossenen Verkaufsurkunde.
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 400,00 EUR an den Verein Soroptimist Eisleck als Beitrag zu den Kosten im Zusammenhang mit der Veranstaltung ihrer kulturellen und kulinarischen Wanderveranstaltung vom 24. September 2017 in Lultzhausen.

Öffentliche Sitzung vom 8. Dezember 2017

Anwesend: M. Schank, Bürgermeister; F. Pereira Gonçalves und J. Sanavia, Schöffens; M. Binsfeld, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter, verh. Missavage, und A. Lutgen, verh. Demuth; Gemeinderäte

L. Leyder, Sekretär

Entschuldigt: R. Origer, Gemeinderat (Punkt 1a&b)

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Ernennung von Herrn Marc Binsfeld als Vertreter im Gemeindeverband DEA.
- › Ernennung von Herrn Marco Schank als Vertreter im Gemeindeverband „Naturpark Öwersauer“.
- › Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves als Vertreter im Gemeindeverband SIEDEC.
- › Ernennung von Herrn Jeannot Sanavia als Vertreter im Gemeindeverband SIDEN.
- › Ernennung von Frau Mireille Welter, verh. Missavage, als Kandidatin für den Posten einer Delegierten des Wahlkreises, zu dem die Gemeinde Esch-Sauer im Gemeindeverband für EDV-Management (Syndicat intercommunal de gestion informatique), abgekürzt „SIGI“, gehört.
- › Verzicht auf den Vorschlag eines delegierten Kandidaten im Verband der Luxemburger Städte und Gemeinden (Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises), abgekürzt „SYVICOL“.
- › Ernennung von Herrn M. Jeannot Sanavia, Herrn Laurent Hilger, Frau Mireille Welter, verh. Missavage, und Herrn Romain Brimmeyer als Mitglieder des Schulausschusses gemäß Artikel 51,2 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 zur Organisation des Grundschulunterrichts.
- › Ernennung von Herrn Jeannot Sanavia, Herrn Laurent Hilger, Frau Mireille Welter, verh. Missavage, und Herrn Romain Brimmeyer als Gemeindevertreter im Lenkungsausschuss für Schülerhorte.
- › Ernennung von Vertretern der Gemeinde Esch-Sauer in verschiedenen Gruppen und Einrichtungen, in denen die Gemeinde Mitglied ist:

Einrichtung	Nachname und Vorname
Bibliothek Eschdorf	Binsfeld Marc, Mitglied
CIGR	Binsfeld Marc, Vertreter
Gewässervertrag Obersauer	Schank Marco, Vertreter Origer Roger, Vertreter
Musikkonservatorium Norden	Origer Roger, Vertreter
Creos Luxembourg S.A.	Binsfeld Marco, Vertreter
Schule von Rambrouch	Sanavia Jeannot, Vertreter
Gruppe Leader Eisleck	Hilger Laurent, abgeordneter Beobachter
Klimabündnis asbl	Brimmeyer Romain, Vertreter Binsfeld Marc, stellvertretender Vertreter

Organisme	Nom et prénom
Krabbelstuff asbl	Welter Mireille, membre Sanavia Jeannot, membre Demuth Anne, membre
Liewenshaff asbl	Binsfeld Marc, délégué
Œuvres Aline Mayrisch	Demuth Anne, déléguée
ORTAL	Hilger Laurent, délégué Welter Mireille, déléguée suppléante
Schlassfrënn Esch-Sauer	Pereira Gonçalves Franco, délégué
Séibühn asbl	Welter Mireille, déléguée Schank Marco, délégué suppléant
Délégué au transport public et à la sécurité routière	Pereira Gonçalves Franco, délégué

› Arrêt de la répartition des heures de congé politique dues aux délégués de la commune au sein des différents syndicats intercommunaux comme suit :

- M. Franco Pereira Gonçalves, membre du comité du SIEDEC 3 heures
- M. Jeannot Sanavia, membre du comité du SIDEN 3 heures

› Création des commissions consultatives suivantes :

- commission de l'environnement et de la mobilité
- commission culturelle
- commission des bâtisses
- commission de la communication et de l'intégration
- commission des finances
- commission de la jeunesse et des sports
- commission du commerce et du tourisme

› Lancement auprès de la population d'un appel à candidatures et à se prononcer lors d'une séance ultérieure sur la composition de chacune des commissions.

› Prolongation du service provisoire de M. Claude Schaack, rédacteur, d'une année à partir du 1er mars 2018.

› Approbation d'un contrat de travail par lequel Mme Monique Thill de Heiderscheid est engagée en tant qu'aide-éducatrice sous le statut de salariée à tâche intellectuelle au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid à raison de 10 à 20

heures par semaine pour une durée déterminée, à savoir du 1er janvier 2018 au 30 avril 2018.

› Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Esch-sur-Sûre du collège échevinal du 27 novembre 2017.

› Approbation d'un contrat de concession funéraire avec M. Jean Fisch de Remich concernant une tombe au cimetière communal à Eschdorf.

› Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend à M. Jean-Pierre Schiltz de Reisdorf un immeuble sis à Eschdorf, an der Gaass 23, contenant 4 ares 5 centiares, au prix de 296.000,00 EUR.

› Approbation d'un acte de cession à titre gratuit par lequel la société Construction Nico Marechal Sàrl de Kehlen cède à la commune à titre gratuit des parcelles à Eschdorf, lieu-dit « In der Biedem », contenant au total 4 ares 33 centiares, et une parcelle à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », contenant 1 centiare.

› Approbation d'un contrat de bail avec Mme Joëlle Gils, ép. Brimmeyer, de Heiderscheid, concernant la location d'un terrain agricole d'une surface totale de 66 ares 25 centiares, sis à Heiderscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », pour un loyer annuel de 265,00 EUR.

› Approbation du budget rectifié 2017 avec le tableau récapitulatif reproduit ci-dessous :

Einrichtung	Nachname und Vorname
Konschthaus a Frantzen	Welter Mireille, abgeordnete Beobachterin
Krabbelstuf asbl	Welter Mireille, Mitglied Sanavia Jeannot, Mitglied Demuth Anne, Mitglied
Liewenshauff asbl	Binsfeld Marc, Vertreter
Œuvres Aline Mayrisch	Demuth Anne, Vertreter
ORTAL	Hilger Laurent, Vertreter Welter Mireille, stellvertretende Vertreterin
Schlassfrënn Esch-Sauer	Pereira Gonçalves Franco, Vertreter
Séibühn asbl	Welter Mireille, Vertreterin Schank Marco, stellvertretender Vertreter
Beauftragter für den öffentlichen Nahverkehr und die Straßenverkehrssicherheit	Pereira Gonçalves Franco, Vertreter

- › Beschluss der Verteilung des politischen Urlaubs für Gemeindevertreter in verschiedenen Gemeindeverbänden wie folgt:
 - Herr Franco Pereira Gonçalves, Mitglied des SIDEC-Verbands 3 Stunden
 - Herr Jeannot Sanavia, Mitglied des SIDEN-Verbands 3 Stunden
- › Einrichtung der folgenden beratenden Ausschüsse:
 - Umwelt- und Mobilitätsausschuss
 - Kulturausschuss
 - Bautenausschuss
 - Kommunikations- und Integrationsausschuss
 - Finanzausschuss
 - Jugend- und Sportausschuss
 - Handels- und Tourismusausschuss
- › Aufruf an die Bevölkerung, sich zu bewerben und im Rahmen einer späteren Sitzung zur Zusammensetzung der einzelnen Ausschüsse Stellung zu nehmen.
- › Verlängerung der Probezeit von Herrn Claude Schaack als Redakteur um ein Jahr ab dem 1. März 2018.
- › Billigung eines Arbeitsvertrags, durch den Frau Monique Thill aus Heiderscheid als Hilfserzieherin mit dem Status einer Angestellten mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 10-20 Stunden befristet vom 1. Januar 2018 bis zum 30. April 2018 eingestellt wird.
- › Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 27. November 2017 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Esch-Sauer
- › Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht auf dem Gemeindefriedhof von Eschdorf mit Herrn Jean Fisch aus Remich.
- › Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde Herrn Jean Pierre Schiltz aus Reisdorf eine in Eschdorf, an der Gaass 23, gelegene Immobilie, enthaltend 4 Ar 5 Zentiar, zum Preis von 296.000,00 EUR verkauft.
- › Billigung einer Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, durch welche die Gesellschaft Construction Nico Marechal Sàrl aus Kehlen der Gemeinde in Eschdorf gelegene Parzellen, Flurname „In der Biedem“, insgesamt enthaltend 4 Ar 33 Zentiar, und eine in Merscheid gelegene Parzelle, Flurname „Hauptstrooss“, enthaltend 1 Zentiar, unentgeltlich abtritt.
- › Billigung eines mit Frau Joëlle Gils, verh. Brimmeyer, aus Heiderscheid geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung einer in Heiderscheid gelegenen landwirtschaftlichen Fläche, Flurname „Hauptstrooss“, enthaltend 66 Ar 25 Zentiar, für eine Jahrespacht von 265,00 EUR.
- › Billigung des Haushaltsplans 2017 entsprechend der folgenden Übersichtstabelle:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	11.231.548,00	9.113.915,87
Total des dépenses	9.753.965,14	7.582.848,97
Boni propre à l'exercice	1.477.582,86	1.531.066,90
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte 2016	944.808,97	
Mali du compte 2016		
Boni général	2.422.391,83	1.531.066,90
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 0,00	+ 0,00
Boni présumé fin 2017 Mali présumé fin 2017	2.422.391,83	1.531.066,90

› Approbation du budget 2018 avec le tableau récapitulatif reproduit ci-dessous :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	11.418.500,72	5.164.306,13
Total des dépenses	10.822.673,65	9.711.242,75
Boni propre à l'exercice	595.827,07	4.546.936,62
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte 2017	2.422.391,83	1.531.066,90
Mali du compte 2017		
Boni général	3.018.218,90	3.015.869,72
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3.015.869,72	+ 3.015.869,72
Boni présumé fin 2018 Mali présumé fin 2018	2.349,18	

› Approbation des plans et devis concernant les travaux d'infrastructure dans l'intérêt de l'extension de la zone d'activités commerciales, artisanales et tertiaires à Heiderscheid d'un montant total de 2.250.000,00 EUR TVAC, établis le 1er novembre 2017 par le bureau d'études Daedalus Engineering de Heffingen.

› Approbation d'un devis supplémentaire d'un montant total de 25.000,00 EUR TVAC établi le 28 novembre 2017 par le service technique communal et relatif à la réalisation du projet de lotissement communal à Eschdorf.

› Approbation du devis relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2018.

› Accord d'un subside extraordinaire d'un montant total de 5.000,00 EUR à l'ONG luxembourgeoise OTM Haïti.

› Accord d'un subside extraordinaire d'un montant total de 4.000,00 EUR à la Fondation Caritas Luxembourg.

Séance publique du 26 janvier 2018

Présents : M. Schank, bourgmestre ; F. Pereira Gonçalves et J. Sanavia, échevins ; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter ép. Missavage et A. Lutgen ép. Demuth ; conseillers
L. Leyder, secrétaire

Excusé: ///

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

› Présentation de la convention conclue avec la société Youth & Work sàrl SIS et du bilan des années passées par Mme Ariane Toepfer de l'équipe « Youth4Work ».

› Approbation de la modification de l'organisation scolaire des cours de musique de l'année scolaire 2017/2018 et du tableau de qualification des

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen gesamt	11.231.548,00	9.113.915,87
Ausgaben gesamt	9.753.965,14	7.582.848,97
Überschuss des Geschäftsjahres	1.477.582,86	1.531.066,90
Verlust des Geschäftsjahres		
Überschuss des Abschlusses 2016	944.808,97	
Verlust des Abschlusses 2016		
Allgemeiner Überschuss	2.422.391,83	1.531.066,90
Allgemeiner Verlust		
Übertrag	- 0,00	+ 0,00
vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil		
Erwarteter Überschuss Ende 2017	2.422.391,83	1.531.066,90
Erwartete Verluste Ende 2017		

› Billigung des Haushaltsplans 2018 entsprechend der folgenden Übersichtstabelle:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen gesamt	11.418.500,72	5.164.306,13
Ausgaben gesamt	10.822.673,65	9.711.242,75
Überschuss des Geschäftsjahres	595.827,07	4.546.936,62
Verlust des Geschäftsjahres		
Erwarteter Überschuss Ende 2017	2.422.391,83	1.531.066,90
Erwartete Verluste Ende 2017		
Allgemeiner Überschuss	3.018.218,90	3.015.869,72
Allgemeiner Verlust		
Übertrag	- 3.015.869,72	+ 3.015.869,72
vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil		
Erwarteter Überschuss Ende 2018	2.349,18	
Erwartete Verluste Ende 2018		

› Billigung der am 1. November 2017 vom Planungsbüro Daedalus Engineering aus Heffingen erstellten Pläne und des Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 2.250.000,00 EUR, einschl. MwSt., für den Ausbau des Gewerbegebiets für Handel, Handwerk und Dienstleistungen in Heiderscheid.

› Billigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 25.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt am 28. November 2017 vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Umsetzung des Projekts einer Gemeindesiedlung in Eschdorf.

› Billigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Flurwege während des Rechnungsjahres 2018.

› Billigung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 5.000,00 EUR für luxemburgische NRO OTM Haiti.

› Billigung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 4.000,00 EUR für die Stiftung Caritas Luxemburg.

Öffentliche Sitzung vom 26. Januar 2018

Anwesend: M. Schank, Bürgermeister; F. Pereira Gonçalves und J. Sanavia, Schöffen; M. Binsfeld, R. Origer, R. Brimmeyer, L. Hilger, M. Welter, verh. Missavage, und A. Lutgen, verh. Demuth; Gemeinderäte
L. Leyder, Sekretär

Entschuldigt: ///

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

› Präsentation der mit der Gesellschaft Youth & Work sàrl SIS geschlossenen Vereinbarung und der Bilanz der vergangenen Jahre durch Frau Ariane Toepfer vom Team „Youth4Work“.

› Billigung der berichtigten Schulorganisation der Musikkurse des Schuljahres 2017/2018, der Qualifikationstabelle der Lehrkräfte und der

- enseignants, ainsi que de l'avenant à la convention confiant les cours de musique à l'Ecole de musique de l'U.G.D.A., par lequel le coût pour l'année scolaire en cours est réduit de 161.970,84 à 144.193,55 EUR.
- › Approbation d'un acte aux termes duquel a) la commune cède au SEBES des parcelles à Esch-sur-Sûre « Om Holz », contenant au total 4 hectares 58 ares 3 centiares, au prix de 453.925,50 EUR et b) le SEBES cède à la commune des parcelles à Eschdorf, lieu-dit « In der Biedem », contenant au total 64 ares 65 centiares, au prix de 54.952,50 EUR.
 - › Règlement de l'allocation de cadeaux d'adieu aux membres sortants du conseil communal comme suit :
 - 7,00 EUR par mois pour le mandat de bourgmestre ;
 - 3,50 EUR par mois pour le mandat d'échevin ;
 - 2,25 EUR par mois pour le mandat de conseiller.
 - › Désignation des membres des commissions consultatives. (détails à la page 20)
 - › Renonciation à la proposition d'un candidat à la commission des loyers du canton de Wiltz.
 - › Désignation des membres de l'équipe-climat :
 - M. Marc Binsfeld de Merscheid
 - Mme Anne Demuth-Lutgen d'Eschdorf
 - M. Frank Kaufmann de Vichten
 - M. Raymond Reiners de Wahl,
 - 2 membres de la commission de l'environnement et de la mobilité.
 - › Désignation de M. Marc Binsfeld de Merscheid comme représentant de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein de l'équipe-climat régionale.
 - › Approbation d'un avenant à la convention conclue avec l'association Valorlux asbl dans le cadre de la collecte sélective des PMC par lequel la convention du 20 décembre 2011 est renouvelée tacitement d'année en année.
 - › Approbation d'une convention à conclure entre le collège échevinal, le ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et les responsables de l'association sans but lucratif « Krabbelstuff », régissant le fonctionnement de la maison relais « Krabbelstuff » à partir du 1er janvier 2018.
 - › Avis favorable relatif à la proposition d'inscrire des parcelles sises à Insborn, lieu-dit « Burgbusch », à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.
 - › Décision de ne pas vendre les parcelles forestières n° HE 705/1064 et HE 705/1065 à Merscheid.
 - › Approbation d'un devis établi par la station biologique du « Naturpark Öwersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2018 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature, pour un montant total estimé à 45.000,00 EUR.
 - › Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! ». (détails aux pages 66 et 67)
 - › Introduction d'une charte communale d'information et de participation citoyenne. (détails pages 68-75)
 - › Allocation d'un subside extraordinaire de 400,00 EUR à la Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales destiné à couvrir une partie des frais relatifs à la promotion et la sauvegarde du bien-être physique, psychologique et social des enfants de la commune d'Esch-sur-Sûre pendant l'année scolaire 2016/2017.
 - › Allocation d'un subside extraordinaire de 250,00 EUR à l'association « Les Amis de la féerie du genêt Wiltz » destiné à financer l'organisation de la 70^{ième} édition de la Fête du genêt.
 - › Allocation d'un subside extraordinaire de 1.750,00 EUR au service d'incendie et de sauvetage communal.



Ergänzungsvereinbarung zum Abkommen zur Übertragung des Musikunterrichts an die Musikschule der U.G.D.A., wodurch sich die Kosten für das laufende Schuljahr von 161.970,84 auf 144.193,55 EUR verringern.

- › Billigung einer Urkunde, laut welcher a) die Gemeinde der SEBES in Eschdorf, Flurname „Om Holz“, gelegene Parzellen, insgesamt enthaltend 4 Hektar 58 Ar 3 Zentiar, zum Preis von 453.925,50 EUR abtritt und b) die SEBES der Gemeinde in Eschdorf, Flurname „In der Biedem“, gelegene Parzellen, insgesamt enthaltend 64 Ar 65 Zentiar, zum Preis von 54.952,50 EUR abtritt.
- › Regelung der Zuteilung von Abschiedsgeschenken für aus dem Gemeinderat ausscheidende Mitglieder wie folgt:
 - 7,00 EUR pro Monat für das Bürgermeisteramt;
 - 3,50 EUR pro Monat für das Schöffenamts;
 - 2,25 EUR pro Monat für das Gemeinderatsamt.
- › Ernennung der Mitglieder der beratenden Ausschüsse. (Einzelheiten siehe Seite 21)
- › Verzicht auf den Vorschlag eines Kandidaten für den Mietausschuss des Kantons Wiltz.
- › Ernennung der Mitglieder der Klimagruppe:
 - Herr Marc Binsfeld aus Merscheid
 - Frau Anne Demuth-Lutgen aus Eschdorf
 - Herr Frank Kaufmann aus Vichten
 - Herr Raymond Reiners aus Wahl
 - 2 Mitglieder des Umwelt- und Mobilitätsausschusses.

- Ernennung von Herrn Marc Binsfeld aus Merscheid als Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer in der regionalen Klimagruppe.

- › Billigung einer Ergänzung der mit der Vereinigung Valorlux asbl geschlossenen Vereinbarung im Rahmen der selektiven Abfallsammlung von PMK-Verpackungen, durch welche sich die Vereinbarung vom 20. Dezember 2011 von Jahr zu Jahr stillschweigend verlängert.
- › Billigung einer Vereinbarung, die zwischen dem Schöfferrat, dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend sowie den Verantwortlichen der Vereinigung ohne Erwerbszweck „Krabbelstuf“ zu schließen ist und die den Arbeitsablauf im Kinderhort „Krabbelstuf“ ab dem 1. Januar 2018 regeln wird.
- › Befürwortende Stellungnahme zum Vorschlag, die in Insborn, Flurname „Burgbusch“, gelegenen Parzellen in die Ergänzungsliste der Nationaldenkmäler einzutragen.
- › Beschluss, die in Merscheid belegenen forstwirtschaftlichen Parzellen mit den Nummern HE 705/1064 und HE 705/1065 nicht zu verkaufen.
- › Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öwersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2018 im Rahmen der Umsetzung des nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 45.000,00 EUR.
- › Beteiligung an der Sensibilisierungskampagne der Regierung „Gemeinsam gegen die Lebensmittelverschwendung!“ (Ensemble contre le gaspillage alimentaire!). (Einzelheiten siehe Seiten 66-67)
- › Einführung einer Gemeindecharta zur Information und Beteiligung der Bürger. (Einzelheiten siehe Seiten 68-75)
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 400,00 EUR an die luxemburgische Liga für sozialmedizinische Vorsorge und Betreuung (*Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales*) zur Deckung der anteiligen Kosten für die Förderung und die Erhaltung des physischen, geistigen und sozialen Wohlbefindens der Kinder der Gemeinde Esch-Sauer während des Schuljahrs 2016/2017.
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 250,00 EUR an die Vereinigung „Les Amis de la Féerie du Genêt Wiltz“ zur Finanzierung der Organisation der 70. Ausgabe des Ginsterfests.
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 1.750,00 EUR an den Not- und Feuerschutzdienst der Gemeinde.

Avis officiels

Prolongation du règlement communal du 22 septembre 2015 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement jusqu'au 31 décembre 2018 inclus

Délibération du conseil communal du 24 novembre 2017

Publication le 6 décembre 2017

Fixation du prix unitaire de vente des bons de repas sur roues à 13,30 EUR à partir du 1er janvier 2018

Délibération du conseil communal du 24 novembre 2017

Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 11 décembre 2017, n° de référence 821xb137a

Publication le 22 décembre 2017

Confirmation du règlement du 6 octobre 2017 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 24 novembre 2017

Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 11 décembre 2017 et par le Ministre de l'Intérieur le 15 décembre 2017, n° de référence 322/17CR

Publication le 22 décembre 2017

Confirmation du règlement du 24 octobre 2017 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 24 novembre 2017

Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 11 décembre 2017 et par le Ministre de l'Intérieur le 15 décembre 2017, n° de référence 322/17CR

Publication le 22 décembre 2017

Confirmation du règlement du 27 novembre 2017 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 8 décembre 2017

Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 18 décembre 2017 et par le Ministre de l'Intérieur le 27 décembre 2017, n° de référence 322/17CR

Publication le 22 décembre 2017

Projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Heiderscheid, lieu-dit « Bei Clemensbongert », élaboré par le bureau d'études Zeyen+Baumann sàrl de Bereldange

Délibération du conseil communal du 24 novembre 2017

Approbation par le Ministre de l'Intérieur le 25 janvier 2018, n° de référence 18142/88C

Publication le 7 février 2018

Le rendez-vous avec le citoyen

a été reporté du samedi au jeudi pour que tous les membres du collège échevinal puissent y participer.

Nous sommes donc à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions les jeudis de 18:00 à 19:30 à partir du 5 avril 2018. Cependant, le rendez-vous continue à avoir lieu le samedi jusqu'à cette date.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre demande.

Le collège échevinal



Amtliche Mitteilungen

Verlängerung der Verordnung vom 22. September 2015 zur Einführung einer Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegulierung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2018.

Beratung des Gemeinderats vom 24. November 2017
Veröffentlicht am 6. Dezember 2017

Festlegung des Stückpreises der Gutscheine für Essen auf Rädern auf 13,30 EUR ab dem 1. Januar 2018

Beratung des Gemeinderats vom 24. November 2017
Verabschiedet durch den Innenminister am 11. Dezember 2017, Zeichen 821xb137a
Veröffentlicht am 22. Dezember 2017

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 6. Oktober 2017 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 24. November 2017
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 11. Dezember 2017 und durch den Innenminister am 15. Dezember 2017, Zeichen 322/17CR

Veröffentlicht am 22. Dezember 2017

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 24. Oktober 2017 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 24. November 2017
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 11. Dezember 2017 und durch den Innenminister am 15. Dezember 2017, Zeichen 322/17CR

Veröffentlicht am 22. Dezember 2017

Bestätigung der Verordnung des Schöffensrats vom 27. November 2017 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 8. Dezember 2017
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 18. Dezember 2017 und durch den Innenminister am 27. Dezember 2017, Zeichen 322/17CR

Veröffentlicht am 22. Dezember 2017

Teilbebauungsvorhaben betreffend einige in Heiderscheid, Flurname „Bei Clemensbongert“, gelegene Liegenschaften, ausgearbeitet vom Planungsbüro Zeyen+Baumann sàrl aus Bereldange

Beratung des Gemeinderats vom 24. November 2017
Verabschiedet durch den Innenminister am 25. Januar 2018, Zeichen 18142/88C

Veröffentlicht am 7. Februar 2018



De Rendez-Vous mam Bierger

ass vu Samschdes op Donneschdes verluecht ginn, soudass all Member vum Schäfferot sech kann drun bedeelegen.

Wann der also Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegungen hutt, si mir ab dem 5. Abrëll 2018 all Donneschdes vu 18:00 bis 19:30 fir Iech do. Bis dohin bleift de Rendez-Vous Samschdes bestoen.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de Grond fir är Demarche am viraus matzedeele.

De Schäfferot

Les commissions consultatives de la commune

Commission culturelle

Braun-Feinen Josette	Eschdorf
Feinen Liliane	Eschdorf
Feyerstein Joël	Lultzhausen
Goetz Pierre	Heiderscheid
Strasser Marc	Heiderscheid
Streumer Ronald	Esch-sur-Sûre
Turpel Julien	Heiderscheid
Wealer- Roeser Tania	Lultzhausen
Zoetaert-Goedert Myriam	Esch-sur-Sûre

M. Jeannot Sanavia, Mme Mireille Welter (ép. Missavage) et M. Laurent Hilger sont désignés membres représentant le conseil communal au sein de la commission culturelle ; ils assureront les liens entre la commission et le conseil communal et se chargeront également d'organiser la réunion constituante de celle-ci.

Commission de la communication et de l'intégration

Dasthy Steve	Neunhausen
Goetz Pierre	Heiderscheid
Jacquemart Anne	Insenborn
Kayser Diane	Bonnal
Loos Joëlle	Bonnal
Lord Isabelle	Esch-sur-Sûre
Reding Michel	Merscheid
Scholtes Pol	Eschdorf
Turpel Tom	Heiderscheid

M. Franco Pereira Gonçalves et Mme Mireille Welter (ép. Missavage) sont désignés membres représentant le conseil communal au sein de la commission conformément à l'article 2, alinéa 3 du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration.

Commission de la jeunesse et des sports

Braun Claudine	Eschdorf
Chow Wing Nicolas	Eschdorf
Dasthy Steve	Neunhausen
Hemmer Marc	Eschdorf
Hemmer-Dostert Patricia	Eschdorf
Sanavia Anne	Esch-sur-Sûre
Streumer Ronald	Esch-sur-Sûre
Turpel Marc	Heiderscheid
Wagener Wendy	Heiderscheid
Winandy Sonja	Heiderscheid

M. Franco Pereira Gonçalves et Mme Mireille Welter (ép. Missavage) sont désignés membres représentant le conseil communal au sein de la commission de la jeunesse et des sports ; ils assureront les liens entre la commission et le conseil communal et se chargeront également d'organiser la réunion constituante de celle-ci.

Commission de l'environnement et de la mobilité

Berchem Alex	Eschdorf
Bodeving-Britz Renée	Insenborn
Brack Nicolas	Eschdorf
Clesse Lucien	Eschdorf
Dasthy Steve	Neunhausen
Feyerstein Joël	Lultzhausen
Grethen Romain	Merscheid
Hocq Benoit	Eschdorf
Kayser Diane	Bonnal
Reding Michel	Merscheid
Roilgen Jean	Heiderscheidergrund
Schaltz Jos	Tadler
Steines Monique	Esch-sur-Sûre
Streumer Ronald	Esch-sur-Sûre
Wagener Wendy	Heiderscheid
Wanderscheid Claude	Neunhausen
Weis René	Esch-sur-Sûre
Winandy Sonja	Heiderscheid

M. Romain Brimmeyer et Mme Anne Lutgen (ép. Demuth) sont désignés membres représentant le conseil communal au sein de la commission de l'environnement et de la mobilité ; ils assureront les liens entre la commission et le conseil communal et se chargeront également d'organiser la réunion constituante de celle-ci.

Commission des bâtisses

Benick Jean-Claude	Merscheid
Berchem Alex	Eschdorf
Brack Charel	Bonnal
Chow Wing- Wiesen Isabelle	Eschdorf
Dasthy Steve	Neunhausen
Everad Romain	Insenborn
Goetz Pierre	Heiderscheid
Kintzelé Gilles	Esch-sur-Sûre
Lanners Roger	Neunhausen
Utermont Yvon	Heiderscheidergrund
Vieira da Silva Frederico	Heiderscheid
Winandy Claude	Heiderscheid
Wiseler Alain	Heiderscheid
Zoetaert Mario	Esch-sur-Sûre

Die beratenden Ausschüsse der Gemeinde

Die beratenden Ausschüsse der Gemeinde

Kulturausschuss	
Braun-Feinen Josette	Eschdorf
Feinen Liliane	Eschdorf
Feyerstein Joël	Lultzhausen
Goetz Pierre	Heiderscheid
Strasser Marc	Heiderscheid
Streumer Ronald	Esch-Sauer
Turpel Julien	Heiderscheid
Wealer-Roeser Tania	Lultzhausen
Zoetaert-Goedert Myriam	Esch-Sauer

Herr Jeannot Sanavia, Frau Mireille Welter (verh. Missavage) und Herr Laurent Hilger werden als Mitglieder ernannt, die den Gemeinderat im Kulturausschuss vertreten, und sie stellen die Beziehungen zwischen dem Ausschuss und dem Gemeinderat sicher und sind ebenfalls für die Organisation von dessen konstituierender Sitzung zuständig.

Kommunikations- und Integrationsausschuss

Dasthy Steve	Neunhausen
Goetz Pierre	Heiderscheid
Jacquemart Anne	Insenborn
Kayser Diane	Bonnal
Loos Joëlle	Bonnal
Lord Isabelle	Esch-Sauer
Reding Michel	Merscheid
Scholtes Pol	Eschdorf
Turpel Tom	Heiderscheid

Herr Franco Pereira Gonçalves und Frau Mireille Welter (verh. Missavage) werden als Mitglieder ernannt, die den Gemeinderat im Ausschuss gemäß Artikel 2 Unterabsatz 3 vom 15. November 2011 über die Organisation und die Funktionsweise von kommunalen beratenden Integrationsausschüssen vertreten.

Jugend- und Sportausschuss

Braun Claudine	Eschdorf
Chow Wing Nicolas	Eschdorf
Dasthy Steve	Neunhausen
Hemmer Marc	Eschdorf
Hemmer-Dostert Patricia	Eschdorf
Sanavia Anne	Esch-Sauer
Streumer Ronald	Esch-Sauer
Turpel Marc	Heiderscheid
Wagener Wendy	Heiderscheid
Winandy Sonja	Heiderscheid

Herr Franco Pereira Gonçalves und Frau Mireille Welter (verh. Missavage) werden als Mitglieder ernannt, die den Gemeinderat im Jugend- und Sportausschuss vertreten, und sie stellen die Beziehungen zwischen dem Ausschuss und dem Gemeinderat sicher und sind ebenfalls für die Organisation von dessen konstituierender Sitzung zuständig.

Umwelt- und Mobilitätsausschuss

Berchem Alex	Eschdorf
Bodeving-Britz Renée	Insenborn
Brack Nicolas	Eschdorf
Clesse Lucien	Eschdorf
Dasthy Steve	Neunhausen
Feyerstein Joël	Lultzhausen
Grethen Romain	Merscheid
Hocq Benoit	Eschdorf
Kayser Diane	Bonnal
Reding Michel	Merscheid
Roilgen Jean	Heiderscheidergrund
Schaltz Jos	Tadler
Steines Monique	Esch-Sauer
Streumer Ronald	Esch-Sauer
Wagener Wendy	Heiderscheid
Wanderscheid Claude	Neunhausen
Weis René	Esch-Sauer
Winandy Sonja	Heiderscheid

Herr Romain Brimmeyer und Frau Anne Lutgen (verh. Demuth) werden als Mitglieder ernannt, die den Gemeinderat im Umwelt- und Mobilitätsausschuss vertreten, und sie stellen die Beziehungen zwischen dem Ausschuss und dem Gemeinderat sicher und sind ebenfalls für die Organisation von dessen konstituierender Sitzung zuständig.

Bautenausschuss

Benick Jean-Claude	Merscheid
Berchem Alex	Eschdorf
Brack Charel	Bonnal
Chow Wing- Wiesen Isabelle	Eschdorf
Dasthy Steve	Neunhausen
Everad Romain	Insenborn
Goetz Pierre	Heiderscheid
Kintzelé Gilles	Esch-Sauer
Lanners Roger	Neunhausen
Utermont Yvon	Heiderscheidergrund
Vieira da Silva Frederico	Heiderscheid
Winandy Claude	Heiderscheid
Wiseler Alain	Heiderscheid
Zoetaert Mario	Esch-Sauer

M. Roger Origer est désigné membre représentant le conseil communal au sein de la commission des bâtisses ; il assurera les liens entre la commission et le conseil communal et se chargera également d'organiser la réunion constitutive de celle-ci.

Commission des finances

Benick Jean-Claude	Merscheid
Berchem Alex	Eschdorf
Bodeving-Britz Renée	Insenborn
Dasthy Steve	Neunhausen
Kintzelé Gilles	Esch-sur-Sûre
Muller Carlo	Eschdorf
Sliepen John	Ringel
Turpel Marc	Heiderscheid
Weiler-Ferber Christiane	Eschdorf

M. Franco Pereira Gonçalves est désigné membre représentant le conseil communal au sein de la commission des finances ; il assurera les liens entre la commission et le conseil communal et se chargera également d'organiser la réunion constitutive de celle-ci.

Commission du commerce et du tourisme

Benick Jean-Claude	Merscheid
Brack Michèle	Heiderscheid
Dasthy Steve	Neunhausen
Everad-Van Marum Sjoukje	Insenborn
Feyerstein Joël	Lultzhausen
Gindt Jeannine	Heiderscheid
Hemmer Marc	Eschdorf
Hemmer-Dostert Patricia	Eschdorf
Hocq Benoit	Eschdorf
Kirchens Silvia	Esch-sur-Sûre
Reding Michel	Merscheid
Streumer Ronald	Esch-sur-Sûre
Utermont Yvon	Heiderscheidergrund
Wealer-Roeser Tania	Lultzhausen

M. Romain Brimmeyer, Mme Mireille Welter (ép. Missavage) et M. Laurent Hilger sont désignés membres représentant le conseil communal au sein de la commission du commerce et du tourisme ; ils assureront les liens entre la commission et le conseil communal et se chargeront également d'organiser la réunion constitutive de celle-ci.





Herr Roger Origer wird als Mitglied ernannt, das den Gemeinderat im Bautenausschuss vertritt, und er stellt die Beziehungen zwischen dem Ausschuss und dem Gemeinderat sicher und ist ebenfalls für die Organisation von dessen konstituierender Sitzung zuständig.

Finanzausschuss

Benick Jean-Claude	Merscheid
Berchem Alex	Eschdorf
Bodeving-Britz Renée	Insenborn
Dasthy Steve	Neunhausen
Kintzelé Gilles	Esch-Sauer
Muller Carlo	Eschdorf
Sliepen John	Ringel
Turpel Marc	Heiderscheid
Weiler-Ferber Christiane	Eschdorf

Herr Franco Pereira Gonçalves wird als Mitglied ernannt, das den Gemeinderat im Finanzausschuss vertritt, und er stellt die Beziehungen zwischen dem Ausschuss und dem Gemeinderat sicher und ist ebenfalls für die Organisation von dessen konstituierender Sitzung zuständig.

Handels- und Tourismusausschuss

Benick Jean-Claude	Merscheid
Brack Michèle	Heiderscheid
Dasthy Steve	Neunhausen
Everad-Van Marum Sjoukje	Insenborn
Feyerstein Joël	Lultzhausen
Gindt Jeannine	Heiderscheid
Hemmer Marc	Eschdorf
Hemmer-Dostert Patricia	Eschdorf
Hocq Benoît	Eschdorf
Kirchens Silvia	Esch-Sauer
Reding Michel	Merscheid
Streumer Ronald	Esch-Sauer
Utermont Yvon	Heiderscheidergrund
Wealer-Roeser Tania	Lultzhausen

Herr Romain Brimmeyer, Frau Mireille Welter (verh. Missavage) und Herr Laurent Hilger werden als Mitglieder ernannt, die den Gemeinderat im Handels- und Tourismusausschuss vertreten, und sie stellen die Beziehungen zwischen dem Ausschuss und dem Gemeinderat sicher und sind ebenfalls für die Organisation von dessen konstituierender Sitzung zuständig.

Abléck

Krabbelstuf

« Le véritable enseignement n'est point de te parler mais de te conduire »

Antoine de Saint-Exupéry

La

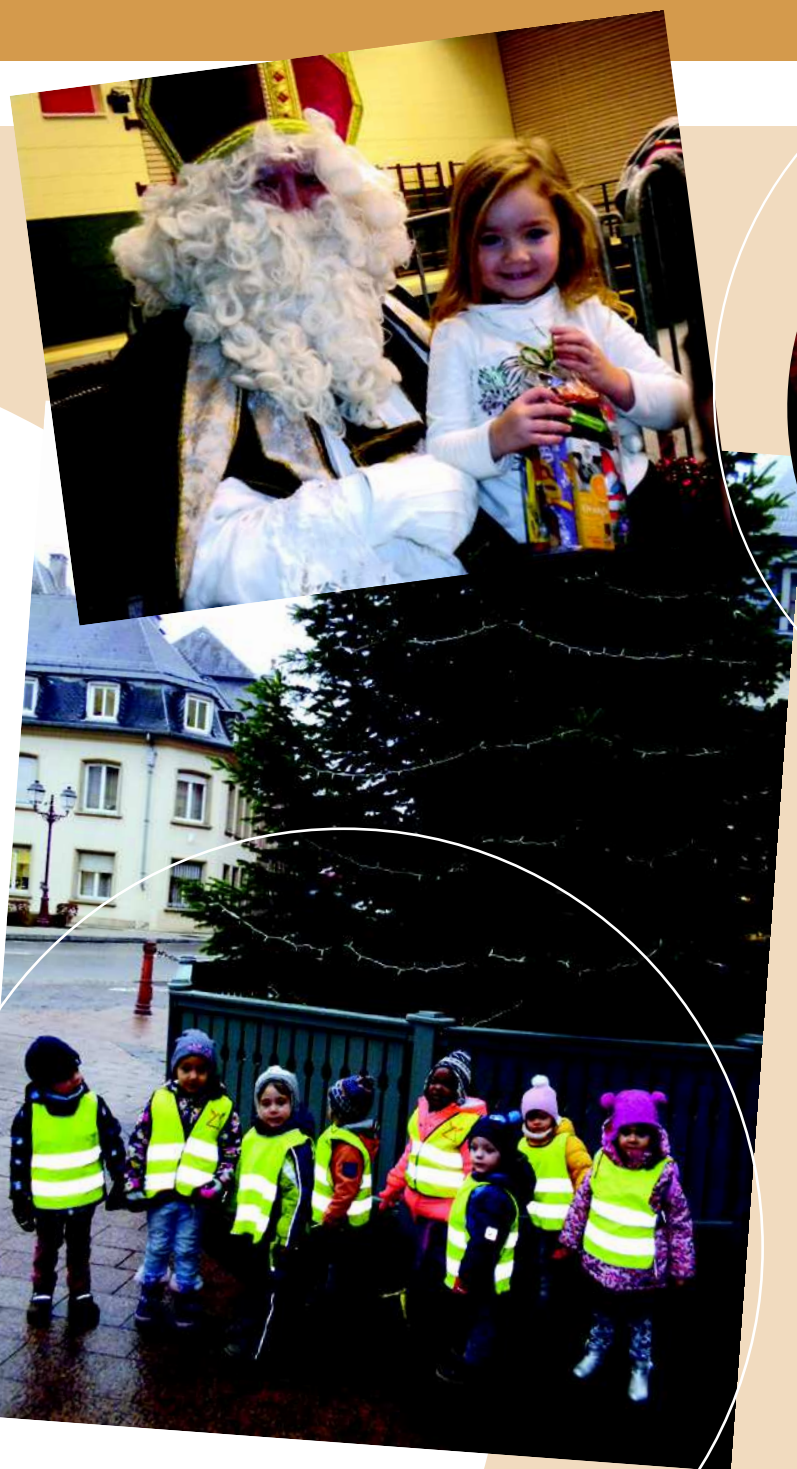


est la seule structure de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le Ministère de l'éducation nationale.

Nous sommes une asbl sans objectif financier contrairement à d'autres structures implantées sur le territoire communal. Nous sommes dès lors très flexibles et ne facturons que selon les présences des enfants. Il n'y a pas de frais supplémentaire ou d'inscription par bloc d'heures obligatoires.

Fin 2017, les enfants et leurs parents ont été conviés à une fête et ont reçu la visite du St Nicolas qui avait amené un sac bien rempli. A cette occasion, nous avons fait un petit marché et récolté 300 qui ont été reversés à l'association « Les Amis de Gambie » qui gère un orphelinat accueillant une vingtaine d'enfants.

Les enfants ont toujours pu profiter de nos activités d'Airtramp, de gymnastique et de natation chaque semaine.









RAPPEL

L'Administration communale d'Esch-sur-Sûre rappelle aux détenteurs de chiens d'enlever, par respect mutuel, les excréments canins (chiens) au moyen des sachets plastiques et de les jeter dans une des 60 poubelles publiques sur le territoire de la commune.

Il est rappelé que des distributeurs de sachets plastiques gratuits se trouvent à 30 emplacements répartis sur le territoire de la commune:

Heiderscheid:

- Croisement Döerfstrooss – A Kartzen
- Croisement an der Gaass – um Maart
- Croisement am Bour – am Eck
- Croisement Neiewee - Welter
- Croisement a Schaakspesch - Neiewee
- Hall Sportif, près du conteneur pour verre

Eschdorf:

- Croisement am Beedemterwee – an der Huuscht
- An der Driicht maison n°2
- Nouvelle mairie



Esch-sur-Sûre:

- A 15 endroits : Entre autres rue Saendgen, rue du Moulin, rue de Lultzhausen, rue de l'Eglise

Neunhausen:

- Entre 31, Hauptstrooss et 1, an der Huert
- Entre 4, Hauptstrooss et 28 an der Delt

Insenborn:

- Arrêt de bus village Insenborn
- Croisement um Bommel-Bommelerwee
- Lultzhausen:
- Parking Hall Sportif
- Croisement Base nautique

A cause du risque de contagion, les excréments sont impérativement à emballer et à évacuer par le biais des poubelles privées grises ou des poubelles publiques.

RPE – VOS REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Quel est notre rôle ?

- Nous vous écoutons et essayons de vous soutenir en cas de questions en relation avec l'école
- Nous nous réunissons régulièrement avec le comité d'école et pouvons donc thématiser vos doléances et essayer de trouver une solution ensemble. Deux d'entre nous sont membres de la commission scolaire de la commune et nous sommes donc aussi vos porte-paroles si vous avez des soucis qui relèvent plutôt du domaine de compétence de la commune
- Nous organisons et participons à l'organisation de diverses manifestations scolaires et parascolaires (p. ex. fête scolaire, semaine des sports ...)
- Nous sommes impliqués dans des projets divers comme le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS), dans lequel la collaboration et la communication avec les parents est un élément-clé

Si vous avez un souci que nous pourrions vous aider à résoudre, n'hésitez donc pas à nous contacter par e-mail, téléphone ou moyennant notre page Facebook.

Comment vous arrivez à nous joindre ?

RPE Schoul Heischent
Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid
rpe.schoulheischent@gmail.com
<https://www.facebook.com/rpe.schoulheischent>



Qui sommes-nous ?



Kim Bauler

Mère de/Mamm vum
Yassine Jemel
691 642 850



Tatiana Leijten

Maman de/Mamm vum
Manu a Jim Hastedt
691 507 361

ERINNERUNG

Die Gemeindeverwaltung Esch-Sauer erinnert die Hundehalter der Gemeinde, aus gegenseitigem Respekt, an das Aufheben der Hundeeexkreme mit Hilfe der kostenfrei zu Verfügung stehenden Plastiktüten um sie anschließend in einer der 60 öffentlichen Mülltonnen auf dem Territorium der Gemeinde zu entsorgen.

Die kostenlosen Plastiktüten befinden sich an 30 Stellen in der Gemeinde:

Heiderscheid:

- Kreuzung Döerfstrooss - A Kartzen
- Kreuzung an der Gaass - um Maart
- Kreuzung am Bour - am Eck
- Kreuzung Neiewee-Welter
- Kreuzung a Schaakspesch-Neiewee
- Sporthalle beim Glascontainer

Eschdorf:

- Kreuzung Beedemterwee-an der Huuscht
- An der Driicht Haus n°2
- Beim neuen Rathausgebäude (Eschdorf)



Esch-Sauer:

- An 15 Standorten: Unter anderem: rue Saendgen, rue du Moulin, rue de Lultzhausen, rue de l'Eglise

Neunhausen:

- Zwischen 31, Hauptstrooss und 1, an der Huert
- Zwischen 4, Hauptstrooss et 28, an der Delt

Insenborn:

- Bushaltestelle Dorfzentrum Insenborn
- Kreuzung um Bommel - Bommelerwee
- Lultzhausen:
- Parking Sporthalle
- Kreuzung Base nautique

Wegen der möglichen Ansteckungsgefahr ist es unerlässlich die Plastiktüten gewissenhaft zu verschließen und in einer der öffentlichen Mülltonnen oder in der grauen Hausmülltonne zu entsorgen.

Wie si mir?



Carole Mathay

Mère de/Mamm vum
Alex et Charles Hilger
691 305 888



Tania Cornette

Maman de/Mamm vum
Lea et Mathis Braun
621 211 475

RPE - ÄR ELTEREVERTRIEDER

Firwat si mir do?

- Mir lauschteren iech no a probéieren iech ze hëllefen, wann dir Froen am Zesummenhang mat der Schoul hutt
- Mir treffen eis regelméisseg mam Schoulcomité a kënnen äert Uleies bei där Geleeënheet uschwätzen a probéieren zesummen eng Léisung ze fannen. Mir sinn zu 2 an der Schoulkommissioun vertrueden an doduerch och äert Sproochrouer, wann äre Problemer éischter an den Zoustännegkeetsberäich vun der Gemeng fällt
- Mir organiséieren oder hëllef bei der Organisatioun vu verschidde Manifestatiounen an an ausserhalb vun der Schoul (z. B. Schoulfest, Sportswoch, ...)
- Mir schaffen u verschidde Projete mat, wéi z. B. dem Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS), an deem ee Punkt d'Zesummenaarbecht an d'Kommunikatioun mat den Eltern ass

Wann iech also eppes um Häerz läit, bei deem mir iech kënnen hëllefen, zéckt net, iech per Mail, Telefon oder iwwer Facebook bei eis ze mellen.



Sou kommt dir un eis:

RPE Schoul Heischent
Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid
rpe.schoulheischent@gmail.com
<https://www.facebook.com/rpe.schoulheischent>

Réckbléck



Album photos

Basar 2017
03|12|2017









Bassin d'orages am Bourewe 2018



Kleeschen Insenborn 2017





Concert Choral
26|12|2017





Dreikiniksconcert
Esch Sauer
07|01|2018







Liichtmessdag





En Tour am Duerf Wanter 2018





**«De Murxert vum Kuuschtenhaff»
une pièce de théâtre écrite par Marco Schank et
jouée par la Musique d'Eschdorf**

La réalisation de cette pièce de théâtre a été un grand défi pour notre société. Elle a nécessité le courage d'un nombre élevé d'acteurs amateurs qui se sont glissés dans la peau de différents personnages, la créativité d'une équipe de bricoleurs qui ont consacré plusieurs semaines à construire des décors variés et l'enthousiasme de toute une équipe responsable des costumes, de la technique, du maquillage, de la mise en scène, etc.

La pièce a thématisé les préjugés et la méfiance des gens vis-à-vis des autres membres de leur communauté et surtout vis-à-vis des étrangers. Cette problématique qui régnait sur la vie quotidienne dans les années d'après-guerre est encore d'actualité de nos jours. En effet, le message principal transmis au public était qu'il ne faut pas toujours chercher la faute auprès des plus faibles de notre société.

Finalement, nous tenons à remercier tous les gens qui nous ont soutenus et qui ont rendu possible l'organisation d'une telle manifestation enrichissant la vie culturelle de notre village.

Textes : Pol Scholtes

Fotos : Joé Herrmann et Yves Stephany





De Murxert vum Kuuschtenhaff en Theaterstéck, geschriwwen vum Marco Schank a gespillt vum der Eschdörper Musik



Sou wéi den Auteur vum Stéck et am Virus ugekënnegt hat, ass de Murxert vum Kuuschtenhaff fonnt ginn. Bis et sou wäit war, sinn eng Rei Leit aus dem klengen Sauerdierfche verdächtige ginn a si hu sech musse géint Ueschëllegunge wieren.

D'Zuschauer hunn e spannende Krimi ze gesi kritt, bäi deem d'Mësstrauen an d'Viruerteeler vun den Duerfbewunner ee vis-à-vis vun deem aneren a besonnesch géigeniwwer vu Frieme méi wéi eng Kéier däitlich gi sinn. Dem Publikum ass sécher bewosst ginn, datt dës Problematik, déi d'Nokrichszäit gepräagt huet, och haut erëm ganz aktuell ass.

Nieft dem ganz eeschte Message, dee sollt vermëttelt ginn, war d'Opféierung vun dësem Theaterstéck och eng logistesche Herausforderung. Et hunn insgesamt 21 Acteure fir ganz ënnerschiddlech Rollen musse gesicht ginn, eng Bühn mat 7 verschiddenen Dekoren huet musse gebaut ginn a Kostümer a Requisiten vu virun 70 Joer hu musse opgedriwwen ginn.

Als Veräin soe mir all deene Leit Merci, déi gehollef hunn, eis Optrëtter zu engem Erfolleg ze maachen an esou e klengen Deel zum kulturelle Liewen an eisen Dierfer bäizedoen.

Text : Pol Scholtes

Fotoen : Joé Herrmann an Yves Stephany



Fête de Noël des guides et scouts

Dans le cadre de leur fête de Noël, les guides et scouts St. Pirmin vum Séi ont offert un don généreux à l'Association « ASA - Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn » (Amicale de l'école pour chiens d'assistance) grâce aux recettes récoltées lors de leur traditionnelle Wisefest. Le chèque a été remis à la responsable de l'ASA, Madame Nelly Nash-Theisen d'Eschdorf, qui a profité de l'occasion pour présenter brièvement l'association.



Dîner spectacle 2017

12|12|2017

Comme à l'acoutumée, le Liewenshaaff a organisé son traditionnel « Dîner spectacle 2017 », le 12 décembre 2017 à Merscheid. Outre la remise des cadeaux des jeunes du centre et la dégustation d'un menu de fête, les invités ont également pu profiter d'un concert unique. S'inspirant du thème « Tango », le trio formé par Andreas Rossmly (violoncelle), Angelika Didas-Flory (piano) et Alexander Flory (accordéon) a interprété des mélodies du célèbre compositeur argentin Astor Piazzolla. Une soirée réussie qui a ravi le public, présent en grand nombre.





Chrëschtfeier Guiden a Scouten

Am Kader vun hirer Chrëschtfeier hunn d'Guiden a Scouten St. Pirmin vum Séi e generéisen Don aus dem Erléis vun hirem traditionelle Wisefest un d'Associatioun „ASA - Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn“ gemaach. De Scheck entgéintgehall huet d'Responsabel vun der ASA, d'Madame Nelly Nash-Theisen vun Eschduerf, déi och hir Associatioun kuerz virgestallt huet.

Concert & Pärdsatelier

12|12|2017

Wéi scho gewinnt huet och dëst Joer de Liewenshaff den 12. Dezember 2017 op säin traditionellen „Dîner spectacle 2017“ op Mëtscheed invitéiert. Nieft der Bescherung vun hire Jugendlechen an engem Festmenu konnten d'Inviteeën och un engem eemolege Concert deelhuefen. Énner dem Motto „Tango“ huet den Trio Andreas Rossmly (Cello), Angelika Didas-Flory (Piano) an Alexander Flory (Akkordeon) Melodie vum bekannten argentinische Komponist Astor Piazzolla presentéiert. De grouse Public am Sall war vun dësem gelungenen Owend begeeschtert.



Réception de nouvel an de la commune d'Esch-sur-Sûre



Lors de l'ouverture de la réception de ce nouvel an à Lultzhausen, le bourgmestre, Marco Schank, a tenu à remercier tous les anciens et actuels collaborateurs de la commune pour leur enthousiasme et leur engagement en faveur du bien-être des citoyens de la commune d'Esch-sur-Sûre. Ces propos visaient notamment les membres des commissions et associations communales, ainsi que des autorités et administrations.

Le bourgmestre a ensuite félicité tous les candidats aux élections communales d'octobre dernier pour avoir fait preuve de courage en s'impliquant dans la vie communale. Il a en outre présenté brièvement les principaux projets repris dans le budget communal de 2018.

Sous la devise « *Bei äis kritt jiddereen d'Wuert* » (Avec nous, chacun a son mot à dire), Frank Pereira, échevin, a pour sa part dressé les grandes lignes de l'approche envisagée par le nouveau conseil communal en termes de participation des citoyens et d'amélioration de la



Neujahrsempfang der Gemeinde Esch-Sauer



Zu Beginn des diesjährigen Neujahrsempfangs in Lultzhausen dankte Bürgermeister Marco Schank allen früheren und heutigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Gemeinde für ihren engagierten Einsatz zum Wohle der Gemeinde Esch-Sauer. In sein Dankeschön schloss er u. a. alle Mitglieder der kommunalen Kommissionen und Vereine, Behörden und Verwaltungen mit ein.



Zugleich beglückwünschte er alle Kandidatinnen und Kandidaten der Kommunalwahlen vom vergangenen Oktober für ihren Mut zum Engagement. Überdies stellte er kurz die größeren Projekte im Rahmen des kommunalen Haushaltsplanes 2018 vor.

Mit den Worten „*bei äis kritt jiddereen d'Wuert*“ skizzierte Schöffe Frank Pereira die geplante Vorgehensweise des neuen Gemeinderates in Sachen Bürgerbeteiligung und verbesserte Kommunikation mit u. a. der Schaffung eines „*Bierger-Forum*“.

Nachdem im Zusammenhang mit dem Bau der neuen Schule nebst Maison Relais und Sporthalle der neue





communication, notamment grâce à la création d'un « Bierger-Forum » (Forum citoyen).

Alors que le nouveau collège des bourgmestre et échevins s'est vu confronté à un devis de 46 millions d'euros pour la construction de la nouvelle école avec maison relais et hall sportif, l'échevin Jeannot Sanavia a ensuite abordé la problématique des difficultés liées au financement de ce projet.

À la fin du discours officiel, le bourgmestre a remercié les membres du conseil sortant Joel Feyerstein, Myriam Zoetart-Goedert, Yves Karier, Gilles Kintzelé, Roger Lanners, Léon Rippinger, John Sliepen, Christiane Weiler-Ferber, Georges Weyer et Serge Zeien par des cadeaux accompagnés de mots judicieusement choisis.

Danièle Sliepen-Glodé a également été mise à l'honneur pour sa longue implication en tant que personne de référence locale dans le cadre des cours de musique en collaboration avec l'UGDA, ainsi que Jo Daleiden, garde-forestier, pour ses 20 ans d'engagement permanent en faveur de la commune d'Esch-sur-Sûre.





Schöffenrat mit einem Kostenvoranschlag von 46 Mio. Euro konfrontiert worden war, ging Schöffe Jeannot Sanavia auf die Schwierigkeiten bezüglich der Finanzierung des geplanten Projektes ein.

Mit entsprechenden Dankesworten des Bürgermeisters wurden am Ende des offiziellen Teils die scheidenden Ratsmitglieder Joel Feyerstein, Myriam Zoetart-Goedert, Yves Karier, Gilles Kintzelé, Roger Lanners, Léon Rippinger, John Sliepen, Christiane Weiler-Ferber, Georges Weyer und Serge Zeien mit Geschenken verabschiedet.



Für ihren langjährigen Einsatz als lokale Bezugsperson im Dienst des Musikunterrichts in Zusammenarbeit mit der UGDA wurde Danièle Sliepen-Glodé ausgezeichnet, während Förster Jo Daleiden für seinen 20jährigen Einsatz im Interesse der Gemeinde Esch-Sauer geehrt wurde.



Suzanne Turpel-Jacoby (Heiderscheid) mise à l'honneur par sa commune

À l'occasion de son 90^{ème} anniversaire, Suzanne Turpel-Jacoby, de Heiderscheid, a reçu de chaleureuses félicitations de la part du bourgmestre de la commune, Marco Schank. Aujourd'hui doyenne du village de Heiderscheid, « Turpels Siss », dont l'époux s'est éteint en décembre 1990 déjà, est née le 18 janvier 1928. Pour ses 90 ans, elle s'est vu remettre les félicitations de toute la commune par le bourgmestre, Marco Schank, accompagné des échevins Franco Pereira Gonçalves et Jeannot Sanavia. Sur la photo, la nonagénaire apparaît tout sourire à son domicile, aux côtés des représentants de la commune, ainsi que de ses 4 fils et de certains de ses petits-enfants.



Le club de tennis de table Insenborn/Heiderscheid remporte la coupe Julien Mersch de la FLTT

Le dimanche 21 janvier 2018, l'équipe première d'Insenborn/Heiderscheid a joué contre l'équipe première de Buschdorf en finale de la coupe Julien Mersch à la Coque au Kirchberg. Au cours de simples palpitants, Gilles Fusenig, Steve Nanquette et Bernard Peschon ont pu s'imposer 4-2 face à leurs adversaires de Buschdorf.

Le rôle du coach a été endossé par Romain Everad, membre de l'équipe. La coupe Julien Mersch est disputée entre les équipes premières des divisions 3, 4 et 5.

C'est la deuxième fois que le club remporte la coupe, après une première victoire en 2009.



Kannerwonschbam 2018

À l'occasion de la période de l'Avent, la commune d'Esch-sur-Sûre a cette année encore pris part à l'action « Kannerwonschbam », organisée par le Lions Club de Wiltz, en collaboration avec l'Office social de Wiltz et les communes du canton. Le but de cette initiative était d'offrir à chaque enfant du canton la chance de réaliser un vœu pour Noël, et ce quelle que soit son origine sociale.

C'est l'Office social qui s'est chargé de la présentation des critères de participation à l'action et du contact avec les familles concernées. La commune, pour sa part, s'est ensuite occupée d'apporter le soutien logistique nécessaire à l'initiative, tandis que le Lions Club a pris en charge la coordination du projet.

Grâce à l'incroyable générosité des habitants de la commune, TOUS les vœux des enfants ont pu être réalisés. Le 21 décembre, ils étaient donc 140 à se voir remettre leur cadeau au château de Wiltz. Merci à tous ceux qui ont permis cette année encore de faire pétiller davantage les yeux des enfants.



Texte et photo Yves Karier



Gemeinde ehrt Suzanne Turpel-Jacoby aus Heiderscheid

Zu ihrem 90. Geburtstag wurde Suzanne Turpel-Jacoby aus Heiderscheid herzlich von Bürgermeister Marco Schank beglückwünscht. Geboren wurde „Turpels Siss“, die mittlerweile älteste Einwohnerin der Ortschaft Heiderscheid, am 18. Januar 1928; ihr Ehemann, Jemp Turpel, verstarb bereits im Dezember 1990. Zusammen mit den beiden Schöffen Franco Pereira Gonçalves und Jeannot Sanavia, überbrachte Bürgermeister Marco Schank die Glückwünsche der ganzen Gemeinde. Auf dem Bild sehen wir die strahlende Jubilarin bei sich zu Hause, mit den Vertretern der Gemeinde sowie ihren 4 Söhnen und einigen ihrer Enkelkinder.



Bernard Peschon, Steve Nanquette, Gilles Fusenig, Romain Everad (coach)

Den Dëschtennis Ënsber/Heiscent gewënnt d’Coupe Julien Mersch vun der FLTT

Sonndes, den 21. Januar 2018, huet d’éischt Equipe vun Ënsber/Heiscent an der Coque um Kierchbiereg d’Finall vun der Coupe Julien Mersch géint d’éischt Equipe vu Bëschdref gespillt. No wierklech spannenden Einzel konnten de Gilles Fusenig, de Steve Nanquette an de Bernard Peschon sech mat 4 – 2 géint hir Sportsfrënn vu Bëschdref behaupten.

De Coach war hire Mannschaftskolleg Romain Everad.

D’Coupe Julien Mersch gétt ënner den 1. Equipe vun der 3., 4. an 5. Divisioun ausgedroen.

No 2009 ass et déi zweete Kéier, datt de Veräin déi Coupe konnt gewinnen.

Kannerwonschbam 2018



Text a Foto Yves Karier

Fir d’Adventszeit huet sech d’Gemeng Esch-Sauer och dëst Joer nees un der Aktioun vum „Kannerwonschbam“ bedeelegt, enger Aktioun, organiséiert vum Lions-Club vu Wooltz, zesumme mam Office social vu Wooltz an de Gemengen aus eisem Kanton. D’Zil vun dëser Initiativ war et, datt all Kand am Kanton fir Chrëschttag d’Chance sollt hunn, ee Wonsch erfëllt ze kréien, an dëst onofhängeg vu sengem sozialen Ëmfeld.

Nodeems den Office social d’Kritäre festgeluecht huet, fir an de Genoss vun dëser Aktioun ze kommen, a mat de betraffene Famille Kontakt opgeholl huet, huet eis Gemeng hirersäits déi néideg logistesche Ënnerstëtzung geliwwert. De Lions-Club sengersäits huet sech ëm d’Koordinatioun vum Projet bekëmmert.

Dank der formidabler Generosität vun eise Bierger konnten och ALL d’Wësch vun de betraffene Kanner erfëllt ginn. Sou hunn eng 140 Kanner hire Cadeau den 21. Dezember am Schloss zu Wooltz iwwerreecht kritt. Merci deene ville Leit, déi et erméiglecht hunn, datt d’Ae vun de betraffene Kanner dëst Joer e bësse méi geblénkt hunn!

Concert de gala 2018 de l'Harmonie de Heiderscheid

Un grand moment musical dans la commune d'Esch-sur-Sûre

Cette année, l'ouverture du concert de gala a été assurée par 24 nouveaux talents musicaux de l'orchestre de jeunes de Heiderscheid, qui ont présenté avec audace leur doigté et leur talent au public présent en grand nombre.

Les concerts ne sont pas limités à une interprétation musicale, mais constituent une véritable expérience audiovisuelle. La deuxième partie du spectacle a reposé sur une représentation non seulement acoustique, mais également visuelle sur le thème de la lumière. Pour débiter cette partie, l'Harmonie a interprété le morceau « Luminance ». L'œuvre a été accentuée par l'orgue hydraulique créé par Jules Kremer – un objet fantastique au design unique. Dans le cadre d'une initiative pédagogique remarquable de l'Harmonie, les enfants de SOS Villages d'enfants Mersch ont pu peindre/représenter des images expressives sur le thème de la lumière pour le concert. Ces images ont été présentées à l'écran au moment de l'interprétation des morceaux « Lightning Field » et « At Mornings first Light ».

« Jamais 2 sans 3 », voilà le titre qu'aurait pu porter la suite de la soirée. L'Harmonie de Heiderscheid a emmené le public de pas moins de 400 personnes sur l'« Île verte ». Afin que l'audience puisse profiter des sons irlandais de chaque morceau, le groupe franco-irlandais Éirdán avait été invité et a accompagné l'Harmonie de Heiderscheid durant la troisième partie du spectacle. Nous sommes également honorés d'avoir pu accueillir l'ambassadeur irlandais, Peadar Carpenter, dans le cadre du concert.

L'Harmonie de Heiderscheid, dirigée par Thomas Meunier, a une nouvelle fois prouvé qu'elle constitue un véritable ambassadeur de la vie socio-culturelle de notre commune et est impatiente d'avoir l'occasion de vous rencontrer lors de prochains concerts et événements.

Plus d'informations et photos :
www.heischtermusik.lu





Galaconcert 2018 vun der Heischter Musik

E musikaleschen Highlight an der Gemeng Esch-Sauer

Den Optakt vum Galaconcert 2018 hunn déi 24 musikalesch Nowuesstalenter vum Heischter Jugendorchester gemaach. Mat Bravour hunn sie hiert Talent a Kënne viru grousssem Publikum presentéiert.

Concerte liewen net nëmme vun der Musek eleng, mä vun engem audiovisuelle Gesamterliefnes. Den 2. Deel vum Galaconcert vun dësem Joer huet dorop berout, fir Vertounungen zum Thema Liicht net nëmmen akusteschesch mä och visuell erliefbar ze maachen. Zum Ufank vun dësem zentralen Deel huet d'Heischter Musik d'Stéck „Luminance“ gespillt. Visuell ervirgehewe gouf dëst Wierk duerch dem Jule Kremer seng Waasseruergel – en eemolegt genial Designstéck. Dank enger pädagogesch wäertvoller Initiativ vun der Heischter Musik, konnten d'Kanner aus dem SOS Kannerduerf Miersch ausdröcksvoll Biller zum Thema Liicht fir dëse Concert molen/gestalten. Dës Biller goufen zäitgläich mat der Opféierung vun de Museksstécker „Lightning Field“ an „At Mornings first Light“ um Ecran presentéiert.

Jamais 2 sans 3, esou konnt een de weideren Deel vum Gala-Owend ëmschreiwen. Am weidere Verlaf vum Concert huet d'Heischter Musik, déi iwwer 400 Spectateure mat op déi gréng Insel – Irland entfouert. Fir déi typesch iresch Kläng aus deenen eenzelne Museksstécker erauszelackelen, war den franséisch-ireschen Ensemble „Éirdán“ op Besuch, mat deem d'Heischter Musik am drëtten Deel zesummen opgetrueden ass. Houfreg ware mir dann awer, fir den ireschen Ambassadeur, Peadar Carpenter, am Kader vum Galaconcert zu Heischent ze begrëssen.

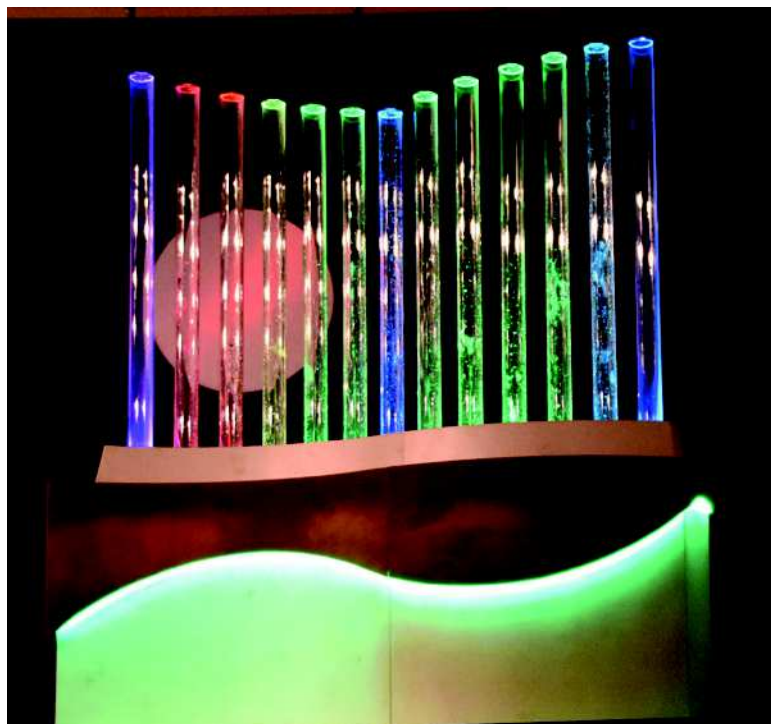
D'Heischter Musik, ënnert dem Taktstaaf vum Thomas Meunier, huet ob en Neits bewisen, datt si e würedigen Ambassadeur vum sozio-kulturelle Liewen an eiser Gemeng ass, a freet sech weiderhin, lech all am Laf vu kommende Concerten an Manifestatioune begrëssen ze kënnen.

Weider Infoen a Fotoen fannt Dir ënnert:
www.heischtermusik.lu

« Lumière et obscurité »

Le 27 janvier, l'Harmonie d'Heiderscheid (Heischter Musik) a organisé son concert de gala 2018. Le programme, divertissant et habilement conçu, a entre autres proposé une interprétation musicale sur le thème « Lumière et obscurité ». Le public s'est vu offrir un spectacle d'images réalisées par les enfants de l'association SOS Villages d'enfants Luxembourg judicieusement coloré et émouvant. À cela s'est ajouté un orgue d'eau et de lumière spécialement conçu pour l'occasion par Jules Kremer et qui a créé une symbiose visuelle de lumière et de musique. À la fin de cette soirée captivante et d'une grande qualité musicale, le responsable de l'organisation a remis à SOS Villages d'enfants Luxembourg un don d'une valeur de 750 euros afin de soutenir les projets qui dépendent de soutiens financiers.

Karin Kirsch, SOS Villages d'enfants Luxembourg



Un nouveau défi : créer un orgue hydraulique

Étant donné la nature de mon ancien travail – toujours chercher de nouvelles améliorations – la retraite ne m'ennuie pas un instant. Je trouve toujours un défi : simplifier des choses, créer de nouvelles idées et ressentir la joie lorsque je teste quelque chose.

Il y a plusieurs années déjà, au sein de la Kanschthaus « a Frantzen », où j'ai pu être en contact avec l'art, l'idée m'est venue de créer un orgue hydraulique, où l'eau et la lumière devraient suivre la musique.

Le 27 janvier 2018, mon orgue a été pour la première fois présenté au public, lors du concert de gala de l'Harmonie de Heiderscheid.

Il s'est agi pour moi d'un moment riche en émotion et en joie.

Ces longues heures de travail se voyaient récompensées ! Je souhaite donc remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont eu confiance en moi, Thomas Meunier, pour ses arrangements des morceaux pour mon orgue, Michel et Mathis Binamé pour leur soutien afin que tout fonctionne du point de vue technique lors de la soirée, l'ensemble du comité de l'Harmonie de Heiderscheid, qui m'a aidé à transporter mon orgue de Bissen à Heiderscheid, à le placer à une hauteur de 2 mètres, puis à le ramener chez moi.

Ce fut pour moi un moment musical inoubliable !

Julien Kremer





„Liicht an Däischtert“

De 27. Januar war der Heischter Musik hire Galaconcert 2018. Een Deel vun deem ofwiesslungsräichen a flott konzipierte Programm war eng musikalesch Interpretatioun vum Thema „Liicht an Däischtert“. Dëst Thema gouf mat enger Show vu Biller, gemolt vu Kanner aus dem SOS Kannerduerf Lëtzebuerg, faarflech treffend an emotional beréierend begleet. Ausserdeem huet eng Liicht- a Waasseruergel, déi vum Jules Kremer speziell gebaut gouf, eng impressionant visuell Symbios vu Liicht a Musek geschaf. Um Enn vun dësem interessanten a musikalesch héichwäertegen Owend hunn d'Responsabel vum Veräin dem SOS Kannerduerf Lëtzebuerg nach en Don an der Héicht vu 750 Euro iwwerreecht, fir domat déi Projeten ze ënnerstëtzen, déi vu Spenden ofhängeg sinn.

arin Kirsch, SOS Kannerduerf Lëtzebuerg



En neien Challenge: Eng Waasseruergel

Duerch meng fréier Funktioun op der Aarbecht, ëmmer nees u Verbesserungen ze tüftelen, ass et elo och a menger Pensioun doduerch net langweileg. Saachen ze vereinfachen, nei Iddie kreéieren a Freed um Ausprobéieren ass eng Erausfuorderung, déi ëmmer nach present ass.

Scho vill Joren am Konschthaus „a Frantzen“, wou ech mech och mat der Konscht ausenaner setze konnt, ass d'Iddi gebuer, eng Waasseruergel ze bauen, wou d'Waasser an d'Liicht op d'Musek solle funktionéieren. De 27. Januar 2018 gouf meng Waasseruergel déi éischte Kéier dem grouse Publikum virgestallt, dëst während dem Galaconcert vun der Heischter Musik.

Fir mech waren et Momenter vun Emotioun a vu Freed. All déi vill Stonnen Aarbecht hate sech gelount!

Ech wëll heimat all deene Leit, déi Vertrauen a mech haben, e grouse Merci soen:

dem Thomas Meunier, deem d'musikalescht Stéck fir meng Uergel arrangéiert hat, dem Binamé Michel an dem Mathis, fir hir Ënnerstëtzung, datt technesch alles deem Owend funktionéiere sollt, dem ganze Comité vun der Heischter Musik, dee gehollef huet, meng Uergel vu Biissen op Heischent ze transportéieren, se op 2 Meter Héicht ze placéieren an nees ganz heem ze bréngen.

Fir mech war et en onvergiesseleche musikalesche Moment!

Julien Kremer



Ubléck



Unser Service für Sie – Betreit Wunnen Doheem

In Zusammenarbeit mit Ihrer Gemeinde und der Stëftung Hëllef Doheem bietet Betreit Wunnen Doheem für Personen über 60, bzw. für Personen mit Einschränkungen in verschiedenen Lebensbereichen, folgende Dienste an:

„De Mëttesdesch“:

- 1 – 2 mal pro Woche in einem Restaurant der Region miteinander essen. Bei dieser Aktivität wird der Fahrdienst von der Stiftung übernommen

Vermittlung und Koordination von externen Hilfsangeboten:

- Essen auf Rädern
- Handwerkliche Arbeiten im Aussenbereich: Rasen mähen, Gartenarbeit, ...
- Spezifische Haushaltshilfen im Innenbereich: kleine Reparaturarbeiten, Glühbirnen wechseln, ...

Vermittlung von Tageswache/Nachtwache

Wäschendienst:

- Abhol- und Bringdienst für die Wäsche, Waschen und Bügeln in einer professionellen Wäscherei

Nutzen Sie unseren Fahrdienst, der Sie gerne von zu Hause abholt, und zu der von Ihnen gewünschten Adresse bringt (und wieder abholt):

- zum Einkaufen
- zu privaten Verabredungen
- zum Friseur, zur Fusspflege, Bank, Apotheke, zum Arzt usw.
- zu sportlichen oder kulturellen Veranstaltungen

Begleitung

- Wir begleiten Sie gerne bei Ihren Einkäufen, Arztbesuchen usw. Dies kann von großem Vorteil sein bei sprachlichen Barrieren (Arzt...).

Betreit Wunnen Doheem T. 26 88 81 | betreitwunnendoheem@shd.lu



Notre Service pour vous – Betreit Wunnen Doheem

En collaboration avec votre commune et la fondation « Stëftung Hëllef Doheem », Betreit Wunnen Doheem propose à toute personne âgée de 60 ans et + ainsi qu'aux personnes dépendantes, les services suivants :

« De Mëttesdesch »

- 1 à 2 fois par semaine, repas pris en groupe dans un restaurant. Le transport est assuré par la fondation « Stëftung Hëllef Doheem »

Mise en place et coordination d'une offre de services externes

- repas sur roues
- travaux extérieurs : tondre le gazon, travaux de jardinage etc.
- travaux de réparation intérieurs: échange d'ampoules etc.

Garde de jour/garde de nuit

Service de lavage

- transport, lavage et repassage de votre linge auprès d'un prestataire externe

Profitez de notre service de transport qui vient vous chercher et vous ramènera à l'adresse de votre choix pour que vous puissiez :

- faire vos courses
- voir vos amis et votre famille
- aller chez le coiffeur, la pédicure ou le médecin, à la pharmacie, etc.
- participer à un évènement culturel ou sportif

Accompagnement

- Nous vous accompagnons avec plaisir lors de vos courses, visites médicales etc. Ceci peut être un grand avantage entre autre en cas de barrière linguistique (médecin...).

Betreit Wunnen Doheem T. 26 88 81 | betreitwunnendoheem@shd.lu
Mënschlech a kompetent

Repas sur roues

Un repas complet livré chez vous 365 jours par an.

Le service « Repas sur roues » créé à l'initiative de la Croix-Rouge luxembourgeoise, en partenariat avec plusieurs communes, a pour mission de livrer à domicile, 365 jours par an au prix de 13,30 € en 2018 des repas complets et équilibrés aux personnes dépendantes et isolées.

Ce service s'adresse en premier lieu à des personnes âgées et malades, pour leur permettre de rester dans leur foyer. Il apporte une vraie réponse aux personnes pour qui des gestes quotidiens, comme préparer un repas ou faire des courses, deviennent des tâches compliquées. Il contribue ainsi à rompre l'isolement.

La livraison se fait dans un kit spécial qui comprend un repas complet et qui est réchauffé à domicile par le client sur une plaque à induction mise à sa disposition par la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Les repas sont préparés dans la cuisine du Centre de Convalescence à Colpach-Bas, la veille de leur livraison.

Si vous voulez bénéficier de ce service ou obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous s.v.p. à votre commune ou à la Croix-Rouge luxembourgeoise.



Repas sur Roues
1, rue d'Ell L-8527 Colpach-Bas
Tel 2755-5000 ou 691889869 (heures de bureau)

www.croix-rouge.lu

E-Mail repas-sur-roues@croix-rouge.lu
Helpline croix-rouge luxembourgeoise Tel 2755



7,um Maart

L-9157

Heiderscheid

Tel. : 899802

Fax: 26889398

E-Mail:

afrantzen@pt.lu

PROGRAMM 2018

Leem fir Jiddereen

Sa. 20.01. an
So. 21.01. an/oder
Sa. 24.02. an
So. 25.02. an/oder
Sa. 17.03. an
So. 18.03.

vun 10:00– 17:00 Auer

vun 10:00– 17:00 Auer

vun 10:00– 17:00 Auer

Nicole Huberty

De Cours riicht sech un jiddereen, déi Spaass um Leem huet. Mir schaffen am Leem an awer machen mir keen typeschen Keramikcours. Et bleiwt vill Raum fir ze experimentéieren. Aaner Matièreen wéi Holz, Glas Metall asw. Gin gären mat verschafft.

Matzebringen sin: Biller, Fotoen resp. Iddien

Präiss: net Member: 115 Euro/ Member: 105 Euro (zzgl. Material)
Material gët op der Platz nom Kur bezuelt



Essen auf Rädern

Eine komplette Mahlzeit, 365 Tage im Jahr zu Ihnen nach Hause geliefert.

Der Mahlzeitendienst "Repas sur Roues" (Essen auf Rädern) wurde auf Initiative des Luxemburger Roten Kreuzes in Zusammenarbeit mit mehreren Gemeinden gegründet.

Er liefert pflegebedürftigen und älteren Menschen, die sich nicht mehr selbst versorgen können, für 13,30 € im Jahre 2018) an 365 Tagen komplette und ausgewogene Mahlzeiten nach Hause.

Das Angebot soll in erster Linie älteren und kranken Menschen ermöglichen, weiterhin zu Hause zu leben. Der Mahlzeitendienst ist eine

echte Alternative für Personen, denen alltägliche Dinge, wie kochen und einkaufen, zunehmend schwerfallen und bietet ihnen gleichzeitig einen regelmäßigen sozialen Kontakt.

Die Auslieferung erfolgt in einem speziellen Kit der das komplette Essen auf Tellern enthält, die auf einer dem Kunden zur Verfügung gestellten Induktionsplatte aufgewärmt wird.

Die Mahlzeiten werden in der Küche des Centre de Convalescence in Colpach-Bas am vorherigen Tag zubereitet. Wollen Sie dieses Angebot in Anspruch nehmen oder nähere Einzelheiten erfahren, so wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder an das Luxemburger Rote Kreuz.

www.croix-rouge.lu

croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen

Repas sur Roues
1, rue d'Eil L-8527 Colpach-Bas
Tel. 2755-5000 oder 691889869 (Bürostunden)
E-mail repas-sur-roues@croix-rouge.lu
Helpline croix-rouge luxembourgeoise Tel 2755

Filzworkshop

Mi. 07.03, 14.03. an 21.03

von 19:00- 21:30 Uhr

Ursula Scheuren

Filzen:

..ist die wohl älteste Methode Stoff aus einem nachwachsenden Rohstoff der Wolle herzustellen.

Wir erlernen die einzelnen Filztechniken - Grundtechniken - Hohlfilzen- Vorfilz - und gestalten mit diesen unsere ersten Filzstücke.

Mit denen wir zum Beispiel die mitgebrachten Blumenvasen oder Ähnliches verschönern.

Präiss net Member: 70 Euro / Member: 65 Euro (plus Material)



www.konschthaus.lu



Konscht aus Bicher

Mé. 28.03.

Eliane Lothritz

von 19:00- 22:00 Auer

Aus engem Buch, - sierf et en Täschebuch oder e Buch mat haarden Deckelen- kann ee ganz flott Saache maachen.

Ob Vase, Déieremotiver, Krëschtbeemercher, Engelen, Nimm a villes méi, alles ass méiglech mat enger spezieller Faaltechnik. Och "Skulpturen" kann ee falen.

An engem éischte Cours fale mir eng Vase.

Hutt Dir Loscht fir dës Technik ze léieren?

Dir braucht kee Buch oder anert Material mat ze bréngen

Präiss net Member: 28 Euro / Member: 25 Euro



Conditions d'acceptation et tarifs applicables aux parcs à conteneurs S.I.D.E.C.
(valables à partir du 01.04.2017)

Désignation	Tarifs (Euro)	Quantités		
		non payantes pour «clients»	non payantes pour tous	maximales admises
Bois	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/sem.
Traverses de chemin de fer, mottes ¹	0,20 €/kg	/	/	500 kg/sem.
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/sem.	850 kg/sem.
Carton	0,13 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Verre creux	0,18 €/kg	/	50 kg/sem.	2150 kg/sem.
Verre plat	0,20 €/kg	/	50 kg/sem.	500 kg/sem.
Métaux ferreux	> 1 m ³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Métaux non-ferreux	> 1 m ³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Matières plastiques (films, récipients)	3,50 € / ½ m ³	1-6 sacs/a*	/	100 kg/livr.
Plastiques expansés	3,50 € / ½ m ³	1-6 sacs/a*	/	100 kg/livr.
Matières composites (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/sem.	125 kg/sem.
Déchets verts	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m ³ /sem.
Déchets électriques et électroniques d'origine professionnelle (selon liste Ecotrel)	1,20 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Déchets problématiques liquides	/	/	/	30 l/sem.
Déchets problématiques solides	/	/	/	30 kg/sem.
Pneus sans jantes ≤ 22"	2,50 €/pièce	/	/	6 pièces/sem.
Pneus avec jantes ≤ 22"	5,00 €/pièce	/	/	4 pièces/sem.
Pneus sans jantes > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/sem.
Pneus avec jantes > 22"	/	/	/	/
Pneus moto avec jantes	10,00 €/pièce	/	/	2 pièces/sem.
Caoutchouc	0,35 €/kg	/	10 kg/sem.	100 kg/sem.
Radiateurs électriques (sans amiante) ¹	> 1 appareil uniquement avec certificat de provenance			
Radiateurs électriques (avec amiante) ¹	2,50 €/kg	/	/	9 pièces/sem.
Amiante	0,45 €/kg	/	/	200 kg/sem.
Déchets inertes	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets à base de plâtre	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets encombrants	0,25 €/kg	/	/	> 5 m ³ uniq. à la décharge
Déchets ménagers	0,25 €/kg	/	/	
Mise à dispo. de benne par élévateur	2,00 €/benne	1-6 bennes/a*	/	/
Sac en plastique 1 m ³	1,00 €/pièce	/	/	/
Remplacement carte client	3,00 €/carte	/	/	/

* Les avantages pécuniaires et matériels que confère annuellement une carte pour « clients » sont déterminés en fonction de la fréquence de collecte et du volume de la poubelle grise de son détenteur en sa commune de résidence et repris au règlement tarifaire.

¹ Acceptation uniquement au parc à conteneurs Fridhaff.

NB: Les véhicules (avec ou sans remorque) dépassant un poids max. autorisé de 3,5 t sont acceptés uniquement au parc à Fridhaff.



Annahmebedingungen und Tarife an den SIDE C-Containerparks (gültig ab 01.04.2017)

Abfallbezeichnung	Tarife (Euro)	Anliefermengen		
		Kostenneutral für «Kunden»	Kostenneutral für alle	Maximal zulässig
Holz	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/KW
Bahnschwellen, Wurzelstöcke ¹	0,20 €/kg	/	/	500 kg/KW
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/KW	850 kg/KW
Karton	0,13 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Hohlglas	0,18 €/kg	/	50 kg/KW	2150 kg/KW
Flachglas	0,20 €/kg	/	50 kg/KW	500 kg/KW
FE-Schrott	Anlieferungen > 1 m ³ nur im Containerpark Fridhaff			
NE-Schrott	Anlieferungen > 1 m ³ nur im Containerpark Fridhaff			
Kunststoffmaterialien (Folien, Hohlkörper)	3,50 € / ½ m ³	1-6 Säcke/a*	/	100 kg /Anlief.
Geschäumtes PS	3,50 € / ½ m ³	1-6 Säcke/a*	/	100 kg /Anlief.
Verbundstoffverpackungen (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/KW	125 kg/KW
Grünschnitt	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m ³ /KW
Elektro- und Elektronikgeräte professioneller Herkunft (laut Ecotrel-Liste)	1,20 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Flüssiger Sondermüll	/	/	/	30 l/KW
Fester Sondermüll	/	/	/	30 kg/KW
Reifen ohne Felgen ≤ 22"	2,50 €/Stk	/	/	6 Stk/KW
Reifen mit Felgen ≤ 22"	5,00 €/Stk	/	/	4 Stk/KW
Reifen ohne Felgen > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/KW
Reifen mit Felgen > 22"	/	/	/	/
Motorradreifen mit Felge	10,00 €/Stk	/	/	2 Stk/KW
Kautschukabfälle	0,35 €/kg	/	10 kg/KW	100 kg/KW
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbestfrei) ¹	> 1 Gerät nur mit Herkunftsnachweis			
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbesthaltig) ¹	2,50 €/kg	/	/	9 Stk/KW
Asbesthaltige Abfälle	0,45 €/kg	/	/	200 kg/KW
Bauschutt	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Baustoffe auf Gipsbasis	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Sperrmüll	0,25 €/kg	/	/	> 5 m ³ zur Deponie
Hausmüll	0,25 €/kg	/	/	
Bereitstellung von Mulden per Gabelstapler	2,00 €/Mulde	1-6 Mulden/a*	/	/
Plastiktüte 1m ³	1,00 €/Stk	/	/	/
Ersetzen der Kundenkarte	3,00 €/Karte	/	/	/

* Die jährlich mit der "Kundenkarte" verbundenen finanziellen und materiellen Vergünstigungen werden aus der Frequenz der Müllsammlung und dem Volumen der Mülltonne des Kundenkartenbesitzers in seiner Gemeinde hergeleitet und sind im Tarifreglement dargestellt.

¹ Annahme nur im Containerpark Fridhaff.

NB: Anlieferfahrzeuge (mit oder ohne Anhänger) mit einem max. zulässigem Gesamtgewicht über 3,5 t nur im Containerpark Fridhaff zugelassen.

"Mëttesdësch" dans les communes de Lac de la Haute sùre et Esch sur Sùre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre "Mëttesdësch" (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation "Stëftung Hëllef Doheem".

Mars 2018

Jeudi, le 01 Mars	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 06 Mars	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 08 Mars	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 13 Mars	Restaurant Bistro Kaul Wiltz (chez Philipp)
Jeudi, le 15 Mars	Restaurant Braas Eschdorf
Mardi, le 20 Mars	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 22 Mars	Restaurant Auberge du Lac Bavigne
Mardi, le 27 Mars	Restaurant Streumer Esch sur Sùre
Jeudi, le 29 Mars	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid

AVRIL 2018

Mardi, le 03. Avril	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 05. Avril	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 10. Avril	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 12. Avril	VISITE  (Luxlait) + Restaurant Vitarim à Roost
Mardi 17. Avril	Restaurant Streumer Esch-Sauer
Jeudi, le 19. Avril	Restaurant Braas Eschdorf
Mardi, le 24. Avril	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 26. Avril	Restaurant Auberge du Lac Bavigne

MEE 2018

Mardi, le 01 Mee	Pas de "METTESDESCH" (jour férié)
Jeudi, le 03 Mee	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Mardi, le 08 Mee	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 10 Mee	Pas de "METTESDESCH" Ascension Jour Férié
Mardi, le 15 Mee	Restaurant Streumer Esch s/Sùre
Jeudi, le 17 Mee	Restaurant Braas Eschdorf
Mardi, 22 Mee	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 24 Mee	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 29 Mee	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 31 Mee	Restaurant Auberge du Lac Bavigne

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 26 88 81-1.

Betret Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betretwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu



Mëttesdësch an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

März 2018

Donnerstag, den 01 März	Restaurant Schumann Nothum
Dienstag, den 06 März	Restaurant Peiffer Insborn
Donnerstag, den 08 März	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Dienstag, den 13 März	Restaurant Bistro Kaul Wooltz (beim Philipp)
Donnerstag, den 15 März	Restaurant Braas Eschdorf
Dienstag, den 20 März	Restaurant Sheila Harlange
Donnerstag, den 22 März	Restaurant Auberge du Lac Baviagne
Dienstag, den 27 März	Restaurant Streumer Esch s/Sûre
Donnerstag, den 29 März	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid

ABRËLL 2018

Dastig, den 03. Abrëll	Restaurant Peiffer Insborn
Donneschdig, den 05. Abrëll	Restaurant Schumann Nothum
Dastig, den 10. Abrëll	Restaurant Sheila Harlange
Donneschdig, den 12. Abrëll	VISITE  (Luxlait) + Restaurant Vitarium um Rouscht
Dastig, den 17. Abrëll	Restaurant Streumer Esch-Sauer
Donneschdig, den 19. Abrëll	Restaurant Braas Eschdorf
Dastig, den 24. Abrëll	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Donneschdig, den 26. Abrëll	Restaurant Auberge du Lac Baviagne

MEE 2018

Dastig, den 01 Mee	KEEN METTESDESCH (Feierdaag)
Donneschdig, den 03 Mee	Restaurant Bissen Heiderscheidergrund
Dastig, den 08 Mee	Restaurant Peiffer Insborn
Donneschdig, den 10 Mee	KEEN METTESDESCH (Christi Himmelfahrt)
Dasdig, den 15 Mee	Restaurant Streumer Esch Sauer
Donneschdig, den 17 Mee	Restaurant Braas Eschdorf
Dasdig, den 22 Mee	Restaurant Sheila Harlange
Donneschdig, den 24 Mee	Restaurant Schumann Nothum
Daschdig, den 29 Mee	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Donneschdig, den 31 Mee	Restaurant Auberge du Lac Baviagne

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1 Merci!

Betret Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betretwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu





Éclairez malin Devenez une lumière!

Quels critères lors de l'achat ?

1



La luminosité de la lumière



Lumen
luminosité

450

800

1100

1600

Un nombre élevé de lumens désigne une luminosité élevée



Watt [W]
Consommation en électricité

Un appareil avec un nombre de watts élevé consomme plus d'électricité qu'un appareil avec un nombre de watts plus petit. La luminosité élevée de la lumière dépend aussi du genre de la lampe (efficacité)!

Lampe à incandescence
n'est plus vendue



40 W

60 W

75 W

100 W

Économies
en électricité & argent

Lampe halogène



29 W

43 W

53 W

72 W

28%

Lampe à économie d'énergie



9 W

13 W

16 W

20 W

80%

LED
diode électro-luminescente



8 W

12 W

15 W

19 W

81%

2



La couleur de la lumière

Kelvin
température de couleur

Un nombre bas de Kelvins correspond à une lumière de couleur « chaude » (rougeâtre)

lumière chaude

blanc chaud
2700K



blanc neutre
4000K



lumière froide

blanche lumière du jour
5500K



Les ampoules, tout comme les autres appareils électroniques, doivent être triées séparément !



e-collect.lu

ecotrel

Editeur
www.ebtl.lu
info@ebtl.lu
(+352) 24788831



Frësch a
fäerdeg gefierften
Ouschtereëër!



Guiden a Scouten
St Pirmin vum Sêi



Cleverer Beleuchtung Da geht mir ein Licht auf!

Beim Einkauf worauf achten?

1



Die Helligkeit der Leuchte



Lumen
Helligkeit

450



800



1100



1600



Je größer die Lumen-Zahl, desto heller das Licht



Watt [W]
Stromverbrauch

Je größer die Watt-Zahl, desto mehr Strom wird verbraucht. Wie hell das Licht wird hängt auch von der Art der Lichtquelle ab (Effizienz)!

Glühbirne
Nicht mehr erhältlich



40 W

60 W

75 W

100 W

Strom- & Geld-
einsparungen

Halogen-
lampe



29 W

43 W

53 W

72 W

28%

Energiespar-
lampe



9 W

13 W

16 W

20 W

80%

LED
lichtemittierende
Diode



8 W

12 W

15 W

19 W

81%

2



Die Lichtfarbe

Kelvin

Farb-
temperatur

Je kleiner der Kelvin-Wert, desto 'wärmer' das Licht



warmes Licht

warmweiß

2700K



neutralweiß

4000K



kaltweiß

tageslichtweiß

5500K



Leuchten müssen, genau wie andere elektronische Geräte, gesondert entsorgt werden!



e-collect.lu

ecotrel

Herausgeber

www.eb.lu
info@eb.lu
(+352) 24788831



Äer Bestellung kënnt dir bis de 20. Mäerz man.

☎ 839429 (Stephany Josiane), 839442 oder 621 660707 (Schank Edmée),
899548 (Ludovicy Joëlle)
✉ martine.stephany@gmail.com

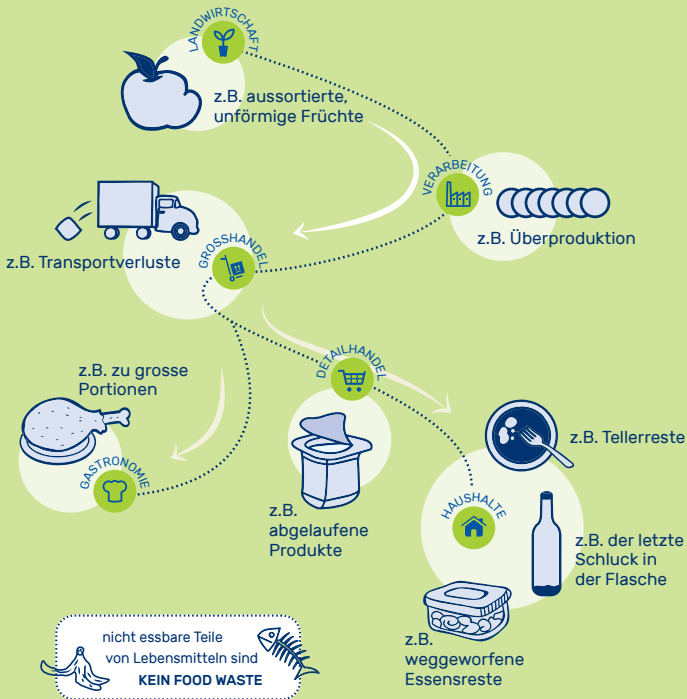
Siche kommen kënnt dir d'Eeër de 24. Mäerz tëscht 16:30 a 17:30
am Scoutschalet zu Eschdöerf

Präis: 6€/Dozent



Was ist FOOD WASTE?

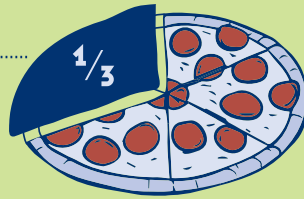
Food Waste sind Lebensmittel, die für den menschlichen Konsum produziert wurden und auf dem Weg vom Feld bis zum Teller verloren gehen oder weggeworfen werden.



Quellen: Global Food Losses and Food Waste - extent causes and prevention, FAO 2011

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de la Protection des consommateurs

WIE VIEL FOOD WASTE entsteht weltweit?



Ein Drittel aller Lebensmittel geht verloren. In der EU entspricht das:

180 kg/Person/Jahr $\times$ 500.000.000 Einwohnerinnen =
90.000.000.000 kg

Das entspricht der Ladung von 3,6 Mio. Lastwagen, die aneinandergereiht eine Kolonne rund um die Erde ergeben

Das entspricht einer geschätzten Verschwendung von 6 Mia. €

In Luxemburg sind das 3 gefüllte Müllwagen pro Tag



In Luxemburg, verschwendet jeder und jede von uns allein im Haushalt durchschnittlich **340 g Lebensmittel pro Tag**.

Quellen: Global Food Losses and Food Waste - extent causes and prevention, FAO 2011
Aufkommen, Behandlung und Vermeidung von Lebensmittelabfällen im Großherzogtum Luxemburg 2013/2014, Admin. de l'Env. 2014
Les inégalités de la consommation au Luxembourg en 2014, STATEC 2016

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de la Protection des consommateurs

WELCHE FOLGEN hat Food Waste?



Quellen: Global Food Losses and Food Waste - extent causes and prevention, FAO 2011
Monetäre Bewertung der in Luxemburg in 2015 von Privathaushalten im Rahmen der öffentlichen Abfuhr über die „graue Tonne“ entsorgten vermeidbaren Lebensmittelabfälle, Administration de l'Environnement
Aufkommen, Behandlung und Vermeidung von Lebensmittelabfällen im Großherzogtum Luxemburg 2013/2014, Admin. de l'Env. 2014
Les inégalités de la consommation au Luxembourg en 2014, STATEC 2016

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de la Protection des consommateurs

WAS BEDEUTEN DIE VERFALLSDATEN auf den Lebensmitteln?

Kennst du den Unterschied?



„Mindestens haltbar bis...“ /
« À consommer de préférence avant... »

Hinter dieser Angabe verbirgt sich das Mindesthaltbarkeitsdatum (MHD). Bis zu diesem Datum übernimmt der Hersteller die Garantie, dass ein Produkt « gut » ist, also **Qualitätsmerkmale** wie Farbe, Geruch, Geschmack und Nährwerte so bleiben wie an dem Tag an dem das Produkt verpackt wurde - eine richtige Aufbewahrung vorausgesetzt. Oft sind Lebensmittel aber auch noch nach Ablauf des MHD genießbar. Es ist also kein « Ablaufdatum ». Ein MHD findet man zum **Beispiel** auf **Nudeln, Reis, Mehl** oder **Kaffee**.

„Verbrauchen bis...“ /
« À consommer jusqu'au... »

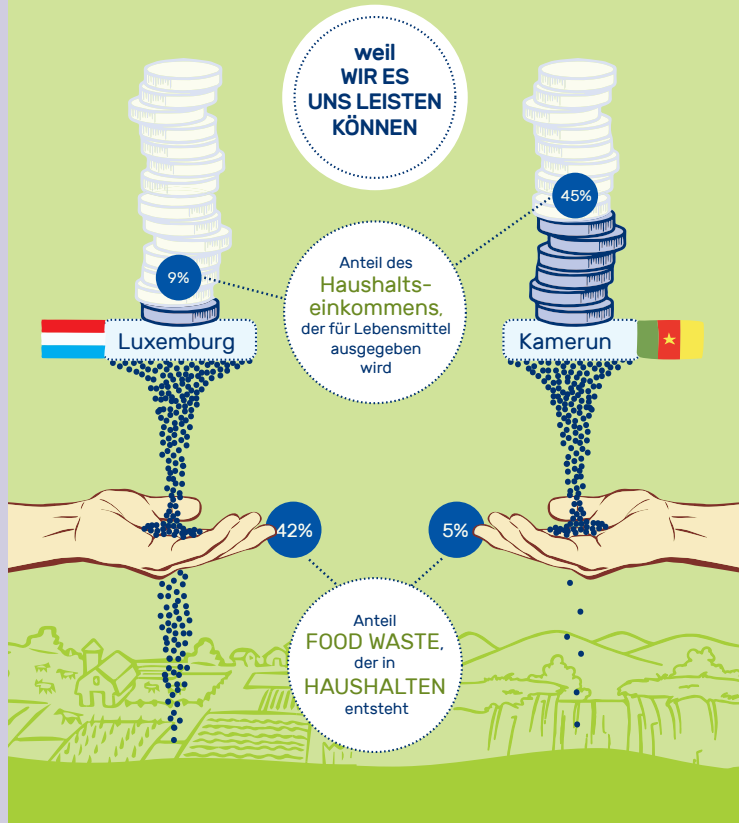
Hinter dieser Angabe verbirgt sich das Verbrauchsdatum. Ist das Verbrauchsdatum abgelaufen, sollte das Lebensmittel nicht mehr verzehrt werden, da es **gesundheitsschädlich** sein kann. Dieses Datum wird anstelle des MHD bei leicht verderblichen Waren angegeben wie zum **Beispiel** auf **Hackfleisch, Geflügel, Fisch** oder **Wurstwaren**.



Quellen: Global Food Losses and Food Waste - extent causes and prevention, FAO 2011

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de la Protection des consommateurs

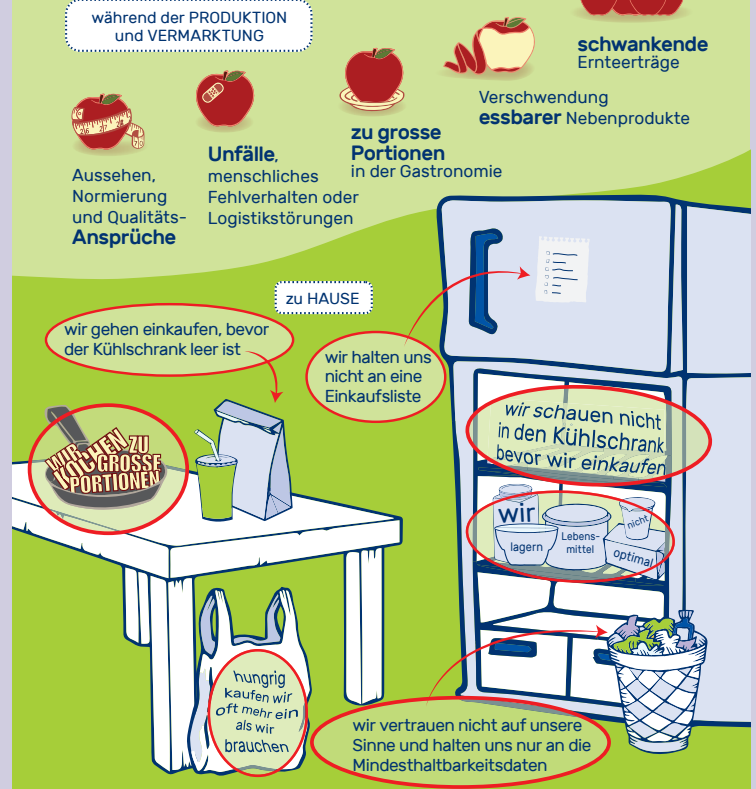
WIESO werfen wir Lebensmittel weg?



Quellen: Global Food Losses and Food Waste – extent causes and prevention, FAO 2011
 Monatliche Bewertung der in Luxemburg in 2015 von Privathaushalten im Rahmen der öffentlichen Abfuhr über die „graue Tonne“ entsorgten verbleibenden Lebensmittelabfälle, Administration de l'Environnement
 Les inégalités de la consommation au Luxembourg en 2014, STATEC 2016

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de la Protection des consommateurs

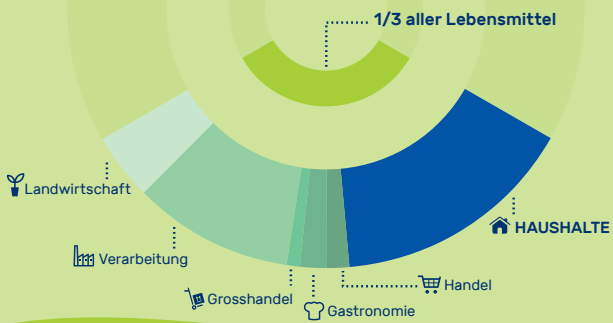
Wodurch wird Food Waste VERURSACHT?



Quellen: Global Food Losses and Food Waste – extent causes and prevention, FAO 2011

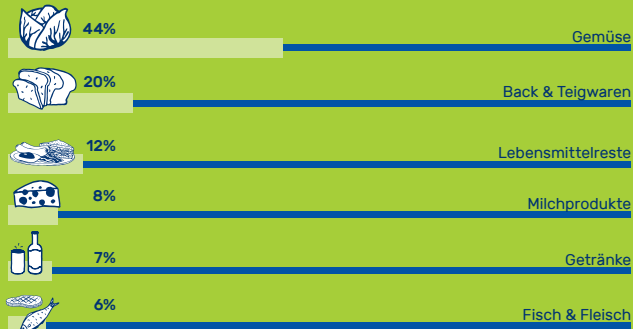
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de la Protection des consommateurs

WO ENTSTEHT Food Waste?



WELCHE LEBENSMITTEL verschwenden wir am meisten?

Diese Lebensmittel werfen wir am meisten weg:



Quellen: Global Food Losses and Food Waste – extent causes and prevention, FAO 2011
 Aufkommen, Behandlung und Vermeidung von Lebensmittelabfällen im Großherzogtum Luxemburg 2013/2014, Admin. de l'Env. 2014
 Lebensmittelverluste in der Schweiz – Ausmass und Handlungsoptionen, foodwaste.ch, WWF Schweiz, 2012

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de la Protection des consommateurs

Weider Infoen fannt Dir op folgender Säit:

Pour plus d'informations vous pouvez consulter le lien suivant:

www.antigaspi.lu



Um Wee zu méi Biergerbedeelegung

Charte communale d'information et de participation citoyenne

GemengenEmweltInfo 14/2017

www.meco.lu • Tel. 43 90 30-1



**mouvement
écologique**

Charte communale d'information et de participation citoyenne

Proposition de délibération du conseil communal concernant la politique d'information et la participation citoyenne

Considérant

qu'une bonne information et une large participation citoyenne

- constituent des éléments importants de la politique communale et sont essentiels pour une démocratie du 21^{ème} siècle;
- permettent de renforcer le dialogue dans la commune, autant entre responsables politiques et citoyen(ne)s, qu'entre les différents groupes de la population et de promouvoir dans ce contexte les liens sociaux;
- permettent de profiter de l'expérience et du know-how des citoyen(ne)s notamment dans le cadre de la planification harmonieuse du territoire et de l'offre communale en matière de services et d'infrastructures;
- permettent, par l'expression et la compréhension mutuelle des différents points de vue, la recherche de solutions consensuelles respectivement la prévention ou la réduction de conflits d'intérêts éventuels et
- contribuent à faire émerger des groupes porteurs de projets innovateurs.

Le conseil communal s'engage

- à faire - au-delà des strictes obligations légales - de la participation citoyen/ne une philosophie de base pour la gestion communale et à instaurer une réelle culture participative;

en relation avec l'information des citoyen(ne)s

- à assurer une politique d'information proactive, par le biais notamment
 - d'un site internet régulièrement actualisé et informant aussi largement que possible notamment sur les dossiers actuels dans la commune, les procédures publiques, les séances des conseils communaux et les activités des commissions consultatives - les documents disponibles étant rendus publics;
 - d'un bulletin communal paraissant régulièrement, informant de façon générale sur les dossiers politiques en cours et traitant les projets concrets avec, le cas échéant, les arguments des différents acteurs en cause;
 - d'un service d'information communal par courriel auquel les citoyen(ne)s peuvent s'abonner;
 - la désignation d'interlocuteurs à l'intention des citoyen(ne)s pour les divers dossiers;
 - de la mise à disposition des dossiers et études dont dispose la commune;

- à répondre dans les meilleurs délais aux demandes d'information adressées par les habitants à l'administration communale et d'assurer la mise à disposition de copies de documents;

en relation avec le soutien à l'émergence et au suivi de projets citoyens

- à désigner un interlocuteur / une interlocutrice au niveau de l'administration communale au service de tout/e citoyen(ne) désireux/se de réaliser un projet au niveau local et nécessitant un soutien communal. La commune s'engage à soutenir dans la mesure du possible ces initiatives et projets citoyen(ne)s;

en relation avec la participation citoyenne

- à mettre en place des commissions consultatives et à y associer des citoyen(ne)s – ceci après publication d'un appel public - ainsi qu'un conseil communal pour enfants et jeunes;
- à assurer ainsi une large participation citoyen/ne, ceci autant pour des projets communaux ponctuels que dans le cadre de la planification du développement général de la commune. La commune s'engage à respecter dans ce contexte les critères de base pour une bonne participation citoyenne et assure:
 - * les moyens financiers et humains nécessaires à la préparation, au déroulement et au suivi du processus de participation citoyen/ne;
 - * une modération indépendante du processus, en ayant recours, le cas échéant, à une tierce personne qualifiée dans le domaine de la participation citoyenne;
 - * un cadre clair et adéquat pour le processus (finalités, choix approprié de la forme de participation, intervention à un stade précoce de la planification, transparence du suivi, ...);
 - * un respect – dans toute la mesure du possible – des résultats du processus participatif, tout en respectant les prérogatives du conseil communal;
 - * une démarche inclusive en associant les différents groupes de population par des méthodes appropriées;
 - * une continuité dans le processus participatif notamment par le biais d'une information relative à l'évolution du dossier, un échange continu entre les acteurs ainsi qu'à l'argumentation retenue par le conseil communal dans sa décision finale.

Eng Charta fir méi Biergerbedeelegung: um Wee fir e Méi un Demokratie

Bürgerbeteiligung ist ein Begriff, der in aller Munde ist.

Dies aus gutem Grund: eine gute Bürgerbeteiligung erlaubt, das Wissen von breiteren Bevölkerungskreisen einzubeziehen, erhöht die Akzeptanz von Projekten, schafft Vertrauen zwischen Politik und BürgerInnen, trägt dazu bei, Polemiken zu vermeiden u.a.m.

Bürgerbeteiligung ermöglicht aber vor allem auch, Menschen verschiedener Bevölkerungsgruppen und Interessengebiete zusammen zu bringen, gewährleistet einen Austausch zwischen ihnen und fördert somit auch die soziale Kohäsion.

Kommt hinzu: Unsere Gesellschaft steht derzeit vor gewaltigen Herausforderungen: Um die Zukunftsfähigkeit des Planeten zu sichern, lebenswerte Bedingungen für die kommenden Generationen zu erhalten... müssen wir unseren Lebensstil hinterfragen und bereit sein neue Wege zu gehen. Eine nachhaltige Entwicklung, weniger Konsum, eine Infragestellung des materiellen Wachstums, ein größerer Stellenwert von Sozialkontakten - kann zu mehr Lebensqualität im Alltag und zu einer größeren Gerechtigkeit in unserer Gesellschaft beitragen.

Dieser Umbruch der Gesellschaft erfordert einen breiten Konsens darüber, wie wir morgen leben wollen, wie wir auf der lokalen, regionalen und nationalen Ebene den verfügbaren Raum sowie die natürlichen Ressourcen nutzen wollen. Die Gefahr ist jedoch groß, dass dieser Konsens im klassischen Politikbetrieb nur begrenzt herbei geführt wird, Diskussionen über diese z.T. sehr komplexen Fragen werden z.B. eher in geschlossenen „Zirkeln“ geführt, von denen bestimmte Teile der Bevölkerung ausgeschlossen bleiben. Oder aber, es wird nicht genug Wert darauf gelegt, wie man verstärkt Verständnis für die Perspektive von anderen fördert und so eine Annäherung unterschiedlicher Standpunkte herbeiführen kann. Die Zukunft kann wohl nur dann nachhaltig gestaltet werden, wenn gemeinsam aufgrund von nachvollziehbaren Fakten über mögliche Zukunftsszenarien diskutiert sowie ein Perspektivenwechsel vollzogen wird. Mehr „bottom up“ stellt eine Bereicherung für unsere Gesellschaft dar!

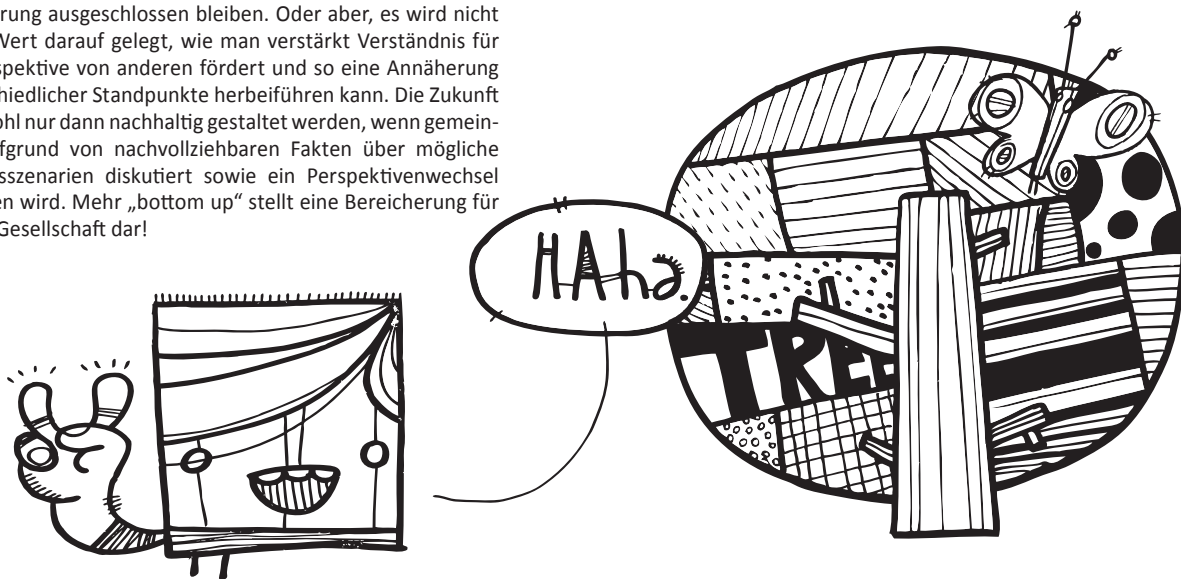
Aus diesen Gründen haben Gemeinden in anderen Ländern, so in Frankreich, Deutschland und Österreich, mit der Verabschiedung einer Charta zur Bürgerbeteiligung ein wichtiges Signal gesetzt: Durch die Unterzeichnung einer Charta erkennen sie die Chancen an, die in einer verstärkten Beteiligung liegen und verpflichten sich, diese bestmöglich zu organisieren!

Der Mouvement Ecologique möchte die Luxemburger Gemeinden anregen, einen ähnlichen Weg zu gehen und schlägt deshalb eine „Charte d'information et de participation citoyenne“ vor.

Sie finden in der vorliegenden Veröffentlichung Informationen und Argumente dazu sowie eine modellhafte Vorlage. Wir hoffen, dass auch Ihre Gemeinde die Charta – in dieser oder einer abgeänderten Form – unterzeichnet und wären Ihnen verbunden, uns eine entsprechende Rückmeldung zu geben.

Die Liste der Unterzeichner wird veröffentlicht werden. Als Mouvement Ecologique werden wir uns bemühen, Ihnen konkrete Tipps zur Bürgerbeteiligung zu geben und über „best practice“ zu berichten.

Generelle Infos des Mouvement Ecologique zur Gemeindepolitik finden Sie auf www.gemengewalen.lu. Interessante Bücher zum Thema finden Sie im Übrigen auch in der Mediathek „Oekobib“ des Oekozer Pafendall. Eine online-Einsicht der verfügbaren Veröffentlichungen ist auf der Internetseite www.oekobib.lu möglich.



erausgi vum Mouvement Ecologique asbl Lëtzebuerg / Tel. 43 90 30-1 / Fax 43 90 30-43 / CCPL: LU16 1111 0392 1729 0000
e-mail: meco@oeko.lu / www.meco.lu / Gréngen Telefon: 43 90 30-1 - Fir Member ze ginn: weider Infoen op www.meco.lu.

Sekretariat: 6, rue Vauban (Pafendall) – L - 2663 Lëtzebuerg

Bürgerbeteiligung: Von Vorteil für alle!



Der Begriff Bürgerbeteiligung („Partizipation“) bezeichnet die Beteiligung von BürgerInnen an politischen Entscheidungen, Projekten und Planungsprozessen.

Zahlreiche Gründe sprechen für eine gut gestaltete Bürgerbeteiligung, vor allem in den Gemeinden:

- **Das Wissen der BürgerInnen nutzen:** BürgerInnen haben Kompetenzen, sei es aufgrund ihrer Lebenserfahrung, ihres Alltagserlebens, ihrer Bildung Es wäre schlichtweg widersinnig, dieses Wissen nicht zu nutzen.
- **Lebendige Demokratie und gesellschaftliches Engagement fördern:** Beteiligung schafft neue Formen der Mitwirkung, auch von jenen BürgerInnen, die parteipolitisch nicht aktiv sind.
- **Politisch Verantwortliche entlasten und gegenseitiges Lernen ermöglichen:** Die Zeiten sollten vorbei sein, wo auf Gemeindeebene der Schöffenrat die alleinige Verantwortung für ein Projekt tragen und dafür einstehen muss. Sicherlich: den gewählten Vertretern obliegt die Endentscheidung bei einem Projekt / einem Planungsprozess, vieles spricht jedoch für eine Einbeziehung von BürgerInnen im Vorfeld. Eine solche Vorgehensweise schafft zudem Vertrauen in die Politik und erhöht deren Legitimation. Dabei lernen Politiker und BürgerInnen ebenfalls verstärkt gemeinsam, sich mit den Standpunkten Anderer auseinander zu setzen, ggf. auch deren Zwänge zu verstehen und eine lebendige Demokratie zu gestalten.
- **Akzeptanz und Identifikation mit Projekten erhöhen:** Die Beteiligung kann auch dazu beitragen, dass sich BürgerInnen mit einem Projekt stärker identifizieren, dieses auf größere Akzeptanz stößt, u.a. da die Betroffenen ihre Meinung einbringen konnten und letztlich die Gründe für das „Warum“ einer Entscheidung von einer größeren Anzahl von BürgerInnen nachvollzogen werden können.
- **Konflikte vermeiden oder zumindest reduzieren:** Ein offener Austausch, die Möglichkeit sich einzubringen, das Nachvollziehen von Entscheidungsprozessen... führen dazu, dass - auch wenn nicht immer Einigkeit in allen Punkten erreicht werden kann - zumindest Konflikte vermieden oder aber minimiert werden können. Dadurch, dass Ar-

gumente der „Gegenseite“ nachvollziehbar werden, können Spannungsfelder abgebaut und Polarisierungen vermieden werden.

- **Breite Bevölkerungsschichten einbinden / einen Austausch zwischen unterschiedlichen Bevölkerungsgruppen ermöglichen:** Bei klassischen politischen Prozessen werden längst nicht mehr alle Bevölkerungsschichten angesprochen; auch der Austausch zwischen Politik und BürgerInnen sowie innerhalb der Bevölkerung ist vielfach nur bedingt gegeben. Gute Bürgerbeteiligung fördert diesen Austausch und die Mitwirkung von verschiedensten Zielgruppen, auch denjenigen, die sich vielleicht normalerweise weniger einbringen oder solchen, die ansonsten evtl. weniger Gehör mit ihren Anliegen finden.
- **Planungssicherheit erhöhen und ggf. auch Zeitverzögerungen durch fehlende Akzeptanz verhindern:** Wenn BürgerInnen erst in der Endphase eines Projektes lediglich noch „Beschwerden“ einreichen können, riskiert ein Projekt ggf. am Ende einer langen Planungsphase auf großen Protest zu stoßen: Polemik und Streitigkeiten, die für alle Seiten belastend sind, sind vorprogrammiert. Dies ist verbunden mit einem entsprechenden Verlust an Zeit und einer fraglichen Umsetzung. Ein möglichst früh ansetzender Beteiligungsprozess kann dafür sorgen, dass nicht im Nachhinein derartige Streitigkeiten entstehen. Die für die Bürgerbeteiligung notwendige Zeit wird somit letztlich zu einer gewonnenen Zeit aus der Sicht des Projektes.

Beteiligung weckt Interesse an der Gemeinde; an anderen Ideen; an Menschen; an einem Perspektivwechsel; am Lernen durch das Wissen von vielen; am Austausch mit Menschen, denen man „normalerweise“ nicht begegnet; gibt Impulse; hilft Ängste und Vorurteile abzubauen, Clichés aufzubrechen; trägt dazu bei über Zukunftsfragen zu diskutieren; Bürgerengagement zu stärken ... und gemeinsam die Zukunft zu gestalten.

Voraussetzungen für eine gelungene Bürgerbeteiligung

Damit eine Bürgerbeteiligung gelingen kann, müssen bestimmte Grundvoraussetzungen erfüllt sein:

1. Ehrliches Bekenntnis der politisch Verantwortlichen zur Bürgerbeteiligung

Die Gemeindeverantwortlichen müssen einen offenen Beteiligungsprozess auch ehrlich wollen und hinter dem Prinzip stehen. Dies bedeutet ggf. auch gewisse Einstellungen ihrerseits zu hinterfragen.

2. Frage des „Warum“ der Beteiligung klären

Es ist zentral, dass sich die Politik bewusst ist, warum sie beteiligen will. Um Akzeptanz für ein Projekt zu schaffen? Um ein Projekt zu verbessern? Je nachdem wie diese Antworten ausfallen, kann die Bürgerbeteiligung auch anders organisiert werden oder die Beteiligung auf bestimmte Kreise von BürgerInnen ausgerichtet sein.

3. Klären, um was es bei der Beteiligung reell geht - klare Fragestellung definieren

Wesentlich ist, dass die Fragestellung sehr klar und für den Bürger ansprechend formuliert ist. Zu abstrakte, zu generell formulierte Fragen schrecken ab und motivieren nicht unbedingt zur Mitarbeit. Das Ziel des Prozesses muss deutlich dargelegt werden, so konkret wie möglich für BürgerInnen nachvollziehbar sein und an deren Lebenswelten anknüpfen.

4. Beteiligung braucht einen Zeitplan - verlässliches „Feedback“ gewährleisten

Es ist unerlässlich, während des gesamten Prozesses eine breite Kommunikation zu gewährleisten. Diese muss zu Beginn ansetzen, benötigt aber eine regelmäßige Berichterstattung über den Verlauf des Prozesses und muss alle relevanten Informationen, auch über die verschiedenen Aussagen die im Rahmen der Bürgerbeteiligung gemacht wurden, beinhalten. Es versteht sich von selbst, dass eine Gruppe von Personen - eine Art Steering-Gruppe - zusammengesetzt werden muss, die den gesamten Prozess begleitet und gewährleistet.

5. Frühzeitig mit der Bürgerbeteiligung ansetzen

Beteiligung „kann zu spät“ kommen und dann kontraproduktiv sein, weil BürgerInnen das Gefühl haben, alles sei eh schon entschieden. Es gilt somit frühestmöglich damit anzusetzen: dies zu einem Zeitpunkt, wenn der Prozess noch recht offen ist und vor allem auch nicht bereits Spannungen aufgetreten sind.

6. Offenheit der Beteiligung benennen

Nicht immer ist der Beteiligungsprozess aber noch **völlig** offen; häufig gibt es gewisse Rahmenbedingungen oder Grundsatzentscheidungen, die nicht mehr hinterfragt werden können / sollen. Z.B. gibt es wohl des öfteren einen finanziellen Rahmen der nicht gesprengt werden kann oder aber es gibt politische Leitlinien der Gemeinde (z.B. kein Ausbau des Individualverkehrs), die nicht in Frage gestellt werden sollen. Auch diese „Vorgaben“ der Gemeinden sollten im Vorfeld offen benannt werden.

7. Transparenz in den Fakten sichern

Bürgerbeteiligung setzt voraus, dass alle Fakten offen dargelegt werden und ein fairer Dialog auf gemeinsamer Augenhöhe möglich ist. Die BürgerInnen müssen deshalb über die notwendigen objektiven Grunddaten, fachlichen Analysen usw. verfügen, die ihnen einen vergleichbaren Wissensstand mit den Politikern ermöglichen. Bürgerbeteiligung braucht neben jeder Kreativität - auch eine Auseinandersetzung mit nachvollziehbaren Fakten.

8. Bewusst entscheiden, wer beteiligt werden soll

Es gilt bewusst zu entscheiden, welche BürgerInnen bzw. Zielgruppen primär eingebunden werden sollen und wie diese sehr gezielt angesprochen werden können.

9. Angemessene Form der Beteiligung finden

Wenn man weiß, wen man beteiligen will, ergibt sich auch, wie der Prozess am Besten gestaltet werden soll, um diese Personen auch zu erreichen. Es ist zielführend, unterschiedliche Beteiligungsformen einzusetzen, die es erlauben unterschiedliche Bevölkerungskreise / Interessenvertreter zu erreichen und sicherzustellen, dass die verschiedenen Belange zu Wort kommen.

10. Unabhängige Moderation / Begleitung des Prozesses gewährleisten

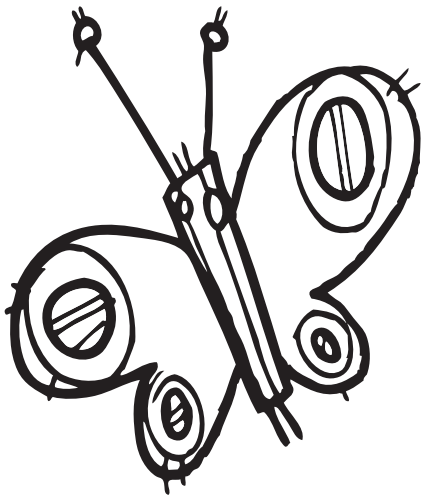
Beteiligung kann nicht von den politisch Verantwortlichen selbst moderiert werden, auch nicht oder nur sehr begrenzt von einem mit dem Projekt selbst befassten Studienbüro. Sinnvoll ist die Moderation / die Organisation des Prozesses - falls nur möglich - Akteuren zu übergeben, die im Entscheidungsprozess selbst keine Rolle spielen. Dabei kann die Moderation auch von Akteuren aus der Region erfolgen (z.B. auch von Journalisten oder anderen qualifizierten Personen); die Entwicklung und Begleitung des gesamten Prozesses sollte aber - vor allem bei größeren Projekten - auch von im Beteiligungsprozess qualifizierten Akteuren erfolgen.

11. Kommunikation des Prozesses - der Entscheidung

Die Ergebnisse in den verschiedenen Phasen der Beteiligung müssen mit geeigneten Mitteln (u.a. via Internet) kommuniziert werden, ebenso wie die Elemente, die zu dieser Entscheidung geführt haben.

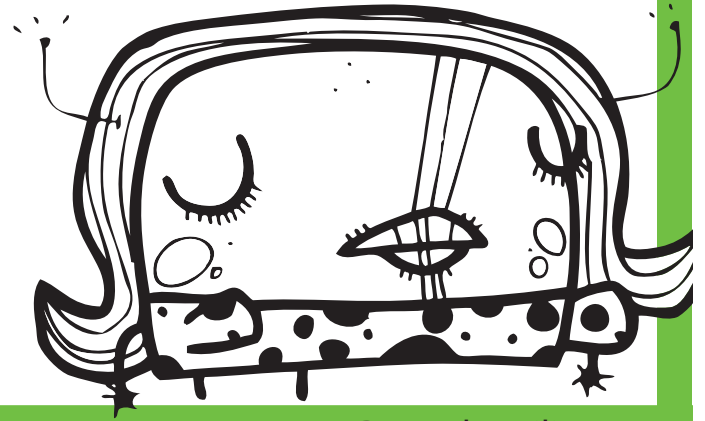
12. Keine „one shot“-Aktion - Beteiligung braucht einen Prozess und Kontinuität

Bürgerbeteiligung zu einem Projekt kann sich nicht auf eine einzelne Veranstaltung reduzieren, sondern setzt in der Regel einen Prozess voraus, der sich über mehrere Phasen hinzieht. D.h. von Anfang an bis zur Endentscheidung eines Projektes sollte die Bürgerbeteiligung stattfinden, immer wieder eine Rückkoppelung zu den teilnehmenden BürgerInnen an der Entwicklung des Projektes erfolgen und die Resultate auch transparent dargelegt werden.



Die Kunst liegt darin, auch komplexe Fragen alltagsnah aufzubereiten. Gute Experten zeichnen sich auch dadurch aus, dass es ihnen gelingt, komplexe Sachverhalte verständlich darzulegen.

Es war einmal das Bild von zwei Lagern... hier die Gemeinde - dort die BürgerInnen! Auf der einen Seite die guten, auf der anderen Seite ... Diese Sichtweise sollte der Vergangenheit angehören. Bürgerbeteiligung setzt auch gegenseitigen Respekt voraus, das Vertrauen, angehören. Bürgerbeteiligung setzt auch gegenseitigen Respekt voraus, das Vertrauen, angehören. Bürgerbeteiligung setzt auch gegenseitigen Respekt voraus, das Vertrauen, angehören. Diese verschiedenen Sichtweisen sind selten zwischen Gemeinde und „der“ Bevölkerung, verschiedene Sichtweisen gibt es nämlich innerhalb der Gemeinden und der BürgerInnen. Das spannende ist ja gerade, diese auszutauschen... im Allgemeininteresse.



Grenzen der Bürgerbeteiligung

Man sollte die Welt nicht durch die bekannte „rosarote Brille“ sehen: nicht immer ist Bürgerbeteiligung angebracht, nicht immer bringt sie einen Mehrwert...

Nicht immer ist eine Beteiligung sinnvoll: Beteiligung ist kein Selbstzweck, sie soll nur dann erfolgen, wenn man sich wirklich einen Gewinn, einen Mehrwert - welcher Art auch immer - erwarten kann.

Es wird immer Meinungsdivergenzen geben: Vorurteile und Vorbehalte können durch die Beteiligung abgebaut, unterschiedliche Standpunkte ausgetauscht werden u.a.m. Aber: es wird immer auch gegensätzliche Standpunkte geben, es werden auch immer Eigeninteressen mitspielen. Schlussendlich ist es an der Politik, die Entscheidung zu treffen, jedoch auf einer anderen Grundlage als ohne Beteiligungsprozess.

Es können nie alle eingebunden werden: So manch einer hat schlichtweg keine Zeit oder keine Lust mitzuwirken. Auch gut. Das ist sein Recht! Deshalb ist es wichtig von vorneherein zu regeln, wer eingebunden werden soll.

Das „Beteiligungsparadoxon“

Verantwortliche kennen das. Ein Plan liegt aus, BürgerInnen können ihn einsehen, doch kaum einer kommt. Der Plan kommt in die Umsetzung, verschiedene EinwohnerInnen gehen auf die Barrikaden. Schlechter Wille? Nein.

Es ist normal, dass das Interesse der BürgerInnen eher dann geweckt ist, wenn es konkret, praktisch wird und BürgerInnen den Eindruck haben, jetzt würde es „Ernst“, wobei ihre Einmischung doch eher zu Beginn der Planung notwendig gewesen wäre. Gute Beteiligungsformen brechen diesen Widerspruch. Beispiel: der Plan wird nicht nur ausgelegt, sondern: es werden gezielt Beteiligungsformen gesucht, damit die BürgerInnen sich betroffen fühlen und eine reelle Beteiligung erfolgt.

Stichwort: aufsuchende Bürgerbeteiligung

Häufig sind Organisatoren von Beteiligungsprozessen enttäuscht, wenn nicht ausreichend Leute kommen. Aber: wenn einem die Meinung von BürgerInnen wirklich wichtig ist, so muss man diese ggf. aufsuchen bzw. Wege und Mittel finden, um sie zu motivieren.

Es kann z.B. gut sein, dass der Historiker der Gemeinde nicht gerne zu einer Infoversammlung kommt. Ist er aber wichtig für das Verständnis der Siedlungsentwicklung, dann sollte mit ihm ein Schlüsselgespräch geführt werden.

Oder: die Bevölkerung eines Viertels kommt kaum zu Infoveranstaltungen in der Gemeinde, vielleicht auch weil sie in ihrem Berufsleben keine derartigen Sitzungen kennen und sich nicht „trauen“. Warum nicht zu ihr in das Viertel hineingehen, ggf. dortige Vereine ansprechen und z.B. eine Führung mit Diskussion durch das Viertel mit diesen organisieren?

Menschen sind verschieden: Die einen nehmen gerne an Sitzungen teil, andere hingegen fühlen sich bei einer Besichtigung wohler... Die einen sind Diskussionen gewöhnt, andere sind zurückhaltender. Manch einer, ist sich der Bedeutung seiner Meinung bewusst, andere müssen motiviert und überzeugt werden, dass auch ihre Einstellung gefragt ist. Eine gute Beteiligung weiß die verschiedenen Menschen mit ihren verschiedenen Eigenarten gezielt einzubeziehen und ist spezifisch auf sie ausgerichtet.

„Natürlich vertraue ich meinem fachlichen Urteil (und bilde mir auch ein, dass ich manches zutreffender einschätzen kann als andere Beteiligte) aber was hilft es wenn dieses Urteil nicht geteilt wird. Daher bin ich für radikal offene Prozesse.“ (Aussage eines zuständigen Experten)

Bedenken gegenüber der Bürgerbeteiligung

Während die einen die Bürgerbeteiligung als „Must“ ansehen, sind andere skeptisch, was sie wirklich bringt. Auch wenn sich kaum einer ehrlich gegen Bürgerbeteiligung ausspricht, so gibt es doch so manche Bedenken. Auf einige der gängigeren Argumente sei im Folgenden eingegangen:

Bedenken 1: Es sind immer die gleichen, die sich zu Wort melden

Es wird immer Personen geben, die sich eher oder mehr äußern als andere. Ziel einer guten Bürgerbeteiligung muss sein, die Instrumente gezielt einzusetzen, die es erlauben jene BürgerInnen anzusprechen, die man besonders an diesem Prozess beteiligen will... und dann muss man diese ggf bewusst aufsuchen und ansprechen. Geeignete Moderationstechniken, aber auch verschiedene Formen der Beteiligung (z.B. nicht nur Versammlung, sondern auch z.B. Ortsbegehungen), können dies sicherstellen, bzw. fördern, dass breitere Bevölkerungskreise teilnehmen.

Bedenken 2: BürgerInnen setzen sich zu sehr für Ihre Privat- statt für Allgemeininteressen ein

Dass sich BürgerInnen für ihre Interessen einsetzen, ist absolut legitim! Es ist sogar begrüßenswert, wenn Menschen sich für ihr Lebensumfeld einsetzen. Wichtig ist aber, dass bei der Entscheidung das Partikularinteresse nicht im Widerspruch zum Allgemeininteresse steht. Eine Bürgerbeteiligung ist dabei sogar ein sehr geeignetes Mittel, damit dank der Gruppendynamik eventuell problematische Eigeninteressen auch als solche identifiziert und eine Lösung im Sinne der Allgemeinheit gefunden wird... Außerdem sollte man BürgerInnen nicht unterschätzen...

Übrigens: in einem gut gestalteten Prozess werden die Eigeninteressen zudem offen benannt und verstecken sich nicht hinter Interessen in Bezug auf das Allgemeinwohl (z.B. „keine Bebauung neben mir aus Naturschutzgründen“, wenn es darum geht, selbst nahe an der Grünzone wohnen zu wollen).

Bedenken 3: Bürgerbeteiligung schwächt die Rolle der gewählten Vertreter, auch des Gemeinderates

Sicherlich, es fließen mehr Meinungen in eine Entscheidung ein. Aber: stellt dies wirklich eine Schwächung der politisch Verantwortlichen dar? Eher nicht. Sie erhalten im Gegenzug eine höhere Legitimierung und ein Mehr an Wissen im Hinblick auf die politische Entscheidung, die ihnen in der Endphase weiterhin obliegt. Wenn man politische „Macht“ als reine Umsetzung seiner eigenen Überzeugung definiert, verlieren Politiker sicher an Möglichkeiten. Wenn man politische „Macht“ jedoch als Chance sieht, Entscheidungen im Sinne der Allgemeinheit und mit hoher Akzeptanz zu treffen, bringt Bürgerbeteiligung auch und gerade der Politik einen hohen Mehrwert. Denn man soll nie vergessen: Bürgerbeteiligung ist ein Instrument der Meinungsbildung - die Entscheidung liegt nach wie vor bei den gewählten VertreterInnen.

Bedenken 4: Die Bürger behaupten zwar, sie würden gerne beteiligt werden, dies stimmt aber in Wirklichkeit nicht

Nicht alle BürgerInnen interessieren sich für eine Beteiligung. Es dürften deren sogar weitaus mehr sein, als man vielleicht denkt. Nur: es gibt in Luxemburg keine wirkliche Beteiligungs-

kultur. Diese muss konsequent auf- und ausgebaut werden. Dort wo Vertrauen geschaffen wird, dass das Mitwirken auch ernst genommen wird, nimmt auch die Anzahl der engagierten BürgerInnen zu. Des Weiteren sprechen die klassischen Informationswege (Bürgerversammlung) häufig immer die gleichen Personen an. Es gilt geeignete Wege zu finden, um unterschiedliche Bevölkerungskreise anzusprechen und die geeigneten Instrumente anzuwenden... und somit die Beteiligungschancen zu erhöhen (Stichwort „aufsuchende Beteiligung“). Und außerdem: eine begrenzte Anzahl an BürgerInnen einzubeziehen, ist immerhin besser als keine... Zumindest wurde den Menschen die Chance eingeräumt mitzuwirken. Das Argument „es wäre nicht mit den BürgerInnen gesprochen worden“, läuft dann ins Leere...

Bedenken 5: Die Fragestellungen sind heute zu komplex - sie überfordern die BürgerInnen

Auch komplizierte Sachverhalte lassen sich mit geeigneten Mitteln verständlich und nachvollziehbar aufbereiten. Darin muss eigentlich auch die Kunst eines guten Experten liegen.... Im Übrigen: viele Probleme auf kommunaler Ebene (Nahversorgung, Mobilität, Siedlungsentwicklung...) sind in erster Linie grundsätzlicher und weniger technischer Natur. Viele sogenannte fachliche „Sachzwänge“ sind eher vorgeschobene Argumente, um von einer Grundfrage abzulenken.

Bedenken 6: Bürgerbeteiligung führt zu längeren Prozeduren

Sicherlich: Beteiligung kann aufwendig und anstrengend sein. Aber: sie ist weitaus spannender als Streitigkeiten in der Endphase! Streitigkeiten, Polemiken am Ende eines Planungsprozesses sind häufig weitaus aufwendiger, stressiger und weitaus weniger produktiv als eine Beteiligung. Beteiligung kann helfen zu vermeiden, dass falsche Planungswege eingeschlagen werden, durch Proteste Blockaden entstehen usw. mehr. Eine gut organisierte Beteiligung verkürzt durch eine höhere Akzeptanz und eine direkte Mitwirkung eher Planungszeiten.

Bedenken 7: Konflikte werden trotzdem nicht aus der Welt geschaffen

Unterschiedliche Wertanschauungen, Interessen und Standpunkte können durch die Bürgerbeteiligung nicht gänzlich aus der Welt geschaffen werden. Jedoch: der Austausch von Argumenten - Sichtweisen und auch Zwängen erlaubt es die Perspektive des „Anderen“ einzunehmen, Verständnis dafür zu entwickeln und zumindest teilweise zu einem Konsens zu gelangen.

Bedenken 8: Investoren werden durch Bürgerbeteiligung „abgeschreckt“

Planer, Investoren brauchen Sicherheit und Akzeptanz für ein Projekt. Bürgerbeteiligung erhöht beides!



Vielfalt der Beteiligungsformen nutzen

Es bieten sich sehr unterschiedliche Instrumente der Bürgerbeteiligung an. Wenn die grundsätzlichen Fragen geklärt sind, warum und wen man beteiligen will, finden sich auch die geeigneten Techniken dazu.

Im Folgenden seien einige der gängigeren Formen dargelegt, exemplarisch für andere. Bitte beachten: die Reihenfolge der eingesetzten Instrumente ist wichtig! Z.B. kann eine Auftaktveranstaltung für die Motivierung von Bürgerinnen zur Teilnahme am Prozess wichtig sein...

Empfehlenswert ist, einen gewissen Mix an Instrumenten einzusetzen, das auch die Zugänge unterschiedlicher Bevölkerungskreise erleichtert (z.B. von Jugendlichen, älteren Menschen, anderssprachigen BürgerInnen).

Alle Formen der Beteiligung zu erwähnen würde den Rahmen dieser Publikation sprengen. Sie finden Infos darüber auf den Internetseiten www.gemenewalen.lu bzw. www.meco.lu und in der Mediathek "Oekobib" des Oekozer Pafendall.

Die Basis: Eine gute Information via Internet, Pressearbeit, „Gemegebuet“...

Eine gute Informationspolitik ist das "A" und "O", es gilt die Vielfalt der Mittel zu nutzen, z.B.:

- Eine Information mittels Internet ist elementar. Dabei sollte u.a. kontinuierlich über die Fortentwicklung des Prozesses informiert und alle Basisdaten veröffentlicht werden (mehrsprachig);
- eine regelmäßige Berichterstattung via Presse, „Gemegebuet“, ggf. in Mitgliedszeitschriften von lokalen Vereinen sollte ebenfalls gewährleistet werden.

Veranstaltungen rund um das Thema / „Events“

Veranstaltungen in einem kulturellen Rahmen, in denen über das Projekt informiert bzw. zwanglos gesprochen werden kann, stellen einen anderen Zugang zum Thema dar. Derartige Veranstaltungen können z.B. zum Beginn eines Prozesses stattfinden (um somit auch „Stimmung“ für ein Projekt zu machen und ggf. das Interesse an einer Beteiligung zu erhöhen). Dieses Instrument erlaubt vielleicht keinen strukturierten Austausch, allerdings ein Begegnen von vielen Menschen sowie einen weniger zielorientierten Zugang.

Interviews mit Schlüsselpersonen, Organisationen, Interessenvertretungen...

Gespräche mit Schlüsselpersonen sind zudem sinnvoll. Je nach Projekt gibt es immer Menschen, die sich aufgrund ihres Berufs, ihrer Bildung, ihrer Rolle in der Gemeinde, ihres Hobbys ... besonders gut auskennen.

Das Gleiche gilt für Vereinigungen / Interessenvertretungen. Dieses Instrument birgt den Vorteil eine gewisse Tiefenschärfe zu gewährleisten sowie verschiedene Standpunkte kennenzulernen, dabei ist jedoch der Austausch zwischen den Akteuren nicht gewährleistet. Deshalb ist eine gute Dokumentation notwendig und das Einbringen der gewonnenen Erkenntnisse in einen breiteren Diskussionsprozess. Man kann derartige Interviews übrigens auch in Kurzform gestalten: Warum nicht bei einem Mobilitätskonzept Personen an einer Bushaltestelle über ihre Verbesserungswünsche am öffentlichen Transport befragen?

„Workshops“

„Workshops“ sind klassische Veranstaltungen, bei denen sich kleinere Gruppen (Fachleute, BürgerInnen...) mit begrenzter Zeitdauer intensiv mit einem Thema auseinandersetzen. Es ist wichtig, dass - neben der notwendigen Information - vor allem auch die Möglichkeit zu einer realen ggf. kontradiktorischen Diskussion gegeben ist.

Fachforen zu Schlüsselfragen

Bürgerbeteiligung heißt auch, Fachpersonen einen Stellenwert einzuräumen. Deshalb spricht vieles dafür, zu zentralen Fragen auch Fachforen zu organisieren, in denen sich Fachleute austauschen, z.B. über kulturhistorisch schützenswerte Areale, die Mobilitätssituation einer Gemeinde u.a.m.

Ortsbegehungen / Stadtteilstadspaziergänge

Ortsbegehungen zu einem bestimmten Projekt, erlauben es unterschiedliche Bevölkerungskreise anzusprechen und das Projekt in einem räumlichen Zusammenhang zu sehen. Dies erleichtert vielfach die Mitsprache, weil man sich „vor Ort“ anschaulicher und dadurch auch motivierender mit einer Sache auseinandersetzen kann. Zudem können hier auch das Wissen, die Ängste, die Vorstellungen von Anwohnern sehr konkret eingebracht werden.

Bürgerwettbewerbe, Zukunftskonferenzen, kreative Workshops sind weitere interessante Instrumente.

Es gibt eine schier unübersehbare Vielzahl von Kommunikationsformen. Die Kunst besteht darin, sie passend zu Inhalten und Aufgaben auszuwählen ... und in eine längere Kommunikationsstrategie nachhaltig einzubinden (Keine „Strohfeuer“ oder „Feuerwerke“)

Es gibt viele Praxisbeispiele und Erfahrungen mit der Anwendung dieser Kommunikationsformen. Aber kein „Modell“ lässt sich einfach „umtopfen“. Es müssen vor Ort die passenden Lösungen entwickelt werden. Erfahrungen andernorts können dazu wichtige Impulse geben.



Ausbléck

itinérance
aquatique

GLASMUSIK MUSIQUE SUR VERRES

In einem Streifzug durch die Musikgeschichte werden Originalwerke und Bearbeitungen für Glas vom Barock bis zum Evergreen des 20. Jahrhunderts gespielt, ergänzt durch Ansagen zu den Instrumenten: **Verrophon**, **Gläserspiel**, **Glasharmonika**, **Bajan**.

Auch auf dem Wasserfest am Sonntag, den 18/03/2018 werden Herr Hilmer und Herr Shagaev anwesend sein. Außerdem kann das Publikum selber das Gläserpiel ausprobieren.

Wann? Samstag 17. März 2018, um 19:00 Uhr

Wo? Kirche - Insenborn

Dauer: 75 min

Musiker: Martin Hilmer und Maxim Shagaev

Eintritt frei

Durant le concert, nous plongerons dans l'histoire de la musique en interprétant des œuvres originales et des arrangements pour le verre, du Baroque à l'Evergreen du XX^e siècle et donnerons des explications sur les différents instruments : **verrophon**, **jeu de verres**, **armonica de verre**, **bayan**.

Ainsi, lors de la fête de l'eau, le 18/03/2018, MM. Hilmer et Shagaev seront présents. Le public pourra lui aussi jouer et s'exercer sur le jeu de verres.

Quand ? Samedi 17 mars 2018, à 19h00

Où ? Eglise - Insenborn

Durée : 75 min

Interprètes : Martin Hilmer et Maxim Shagaev

Entrée gratuite



Interreg
Grande Région | Großregion
Itinérance aquatique

Naturpark Öwersauer 15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre +352 89 93 31-1
WWW.NATURPARK-SURE.LU



WAASSERFEST FÊTE DE L'EAU

SONNDEG / DIMANCHE
18/03/2018
ESCH-SAUER

WAASSERFEST AM NATURPARK ÖEWERSAUER
DEN 18. MÄERZ VUN 10:30 BIS 17:00 AUER
BEI DER DUCHFABRIK

AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG RONDREM
D'THEMA WAASSER

FÊTE DE L'EAU AU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE
LE 18 MARS DE 10H30 À 17H00
À LA MAISON DU PARC / DRAPERIE

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE AUTOUR
DE LA THÉMATIQUE DE L'EAU



GLASMUSIK ZUM
AUSPROBIEREN
PARTICIPEZ AU JEU
DE VERRES



Naturparkcenter / Duchfabrik, Maison du Parc 15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre +352 89 93 31-1
WWW.NATURPARK-SURE.LU



Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché

Asbl reconnue d'utilité publique
R.C.S. Luxembourg : F5473



RAMASSAGE DE VÊTEMENTS

TEXTILES ET SOULIERS DE TOUS
GENRES

GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

ALL ZORT VUN TEXTILIEN A SCHUNG

MERCREDI 28 mars 2018

Communes: **ESCH-SUR-SÛRE**

NEUNHAUSEN, LULTZHAUSEN, INSENBORN, HEIDERSCHIED, HEIDERSCHIED-GRUND,
HIERHECK, ESCHDORF, DIRBACH, RINGEL, TADLER, MERSCHIED, BONNAL, BOURGFRIED

Ne pas sortir les sacs la veille .
A partir de 8 heures du matin.
Tous les vêtements seront réutilisés .

MERCI DE VOTRE AIDE

Net schon Owes Tuuten eraussetzen.
Vun 8 Auer mueres un.
All Kleeder gin ërem verwäert.

MERCI FIR ÄR HELLEF

Z.I.. Arcelor Mittal, Op der Hoecht L-4687 DIFFERDANGE
B.P.41 L-4501 DIFFERDANGE

Fax . 59 52 48 - tél.: 621 235 272 - bureau tél.: 621 666 554

Aerenzdallgemeng (Medemach)	26/03/2018	Echternach	20/03/2018	Lintgen	21/03/2018	Sanem	05/03/2018
Bascharage (Kaerjeng)	06/03/2018	Ell	22/03/2018	Lorentzweiler	21/03/2018	Schengen	16/03/2018
Beaufort	26/03/2018	Erpeldange-sur Sûre	27/03/2018	Luxembourg	17/03/2018	Schieren	23/03/2018
Bech	20/03/2018	Esch/Alzette	10/03/2018	Mamer	13/03/2018	Schifflange	07/03/2018
Beckerich	22/03/2018	Esch/Sûre	28/03/2018	Manternach	20/03/2018	Schuttrange	15/03/2018
Berdorf	26/03/2018	Ettelbruck	27/03/2018	Mersch	23/03/2018	Septfontaines-Hobscheid	21/03/2018
Bertrange	14/03/2018	Fischbach	23/03/2018	Mertert/Wasserbillig	17/03/2018	Stadtbredimus	19/03/2018
Bettborn (Preizerdaul)	22/03/2018	Flaxweiler	19/03/2018	Mertzig	23/03/2018	Steinfort	13/03/2018
Bettembourg	08/03/2018	Frisange	09/03/2018	Mompach-Rosport	20/03/2018	Steinsel	14/03/2018
Bettendorf	26/03/2018	Garnich	13/03/2018	Mondercange	09/03/2018	Strassen	14/03/2018
Betzdorf	15/03/2018	Goesdorf	28/03/2018	Mondorf-les-Bains	19/03/2018	Tandel	27/03/2018
Bissen	22/03/2018	Grevenmacher	20/03/2018	Niederanven	15/03/2018	Troisvierges	30/03/2018
Biwer	17/03/2018	Grosbous	17/03/2018	Niederfeulen	27/03/2018	Tuntange-Boevange/Attert	21/03/2018
Heipernknapp (Boevange/Attert-Tuntange)	21/03/2018	Heffingen	26/03/2018	Nommern	23/03/2018	Useldange	23/03/2018
Boulaide	28/03/2018	Hesperange	14/03/2018	Pétange	06/03/2018	Vianden	27/03/2018
Bourscheid	27/03/2018	Hobscheid-Septfontaines	21/03/2018	Puetscheid	27/03/2018	Vichten	23/03/2018
Bous	19/03/2018	Hosingen (Parc)	29/03/2018	Rambrouch	22/03/2018	Wahl	23/03/2018
Clervaux	30/03/2018	Junglinster	23/03/2018	Reckange/Mess	08/03/2018	Waldbillig	20/03/2018
Colmar-Berg	23/03/2018	Kayl	07/03/2018	Rédange/Attert	22/03/2018	Waldbredimus	19/03/2018
Consdorf	20/03/2018	Kehlen	21/03/2018	Reisdorf	26/03/2018	Walferdange	14/03/2018
Contern	14/03/2018	Koerich	13/03/2018	Remich	20/03/2018	Weiler-la-Tour	09/03/2018
Dalheim	09/03/2018	Kopstal	21/03/2018	Roeser	09/03/2018	Weiswampach	30/03/2018
Diekirch	27/03/2018	Lac de la Haute-Sûre (Bavigne)	28/03/2018	Rosport-Mompach	20/03/2018	Wiltz / Eschweiler	28/03/2018
Differdange	05/03/2018	Larochette	26/03/2018	Rumelange	10/03/2018	Wiltz (Kilschpelt)	28/03/2018
Dippach	08/03/2018	Lenningen	20/03/2018	Saeul	22/03/2018	Wintrange	29/03/2018
Dudelange	07/03/2018	Leudelange	09/03/2018	Sandweiler	15/03/2018	Winseler	30/03/2018
						Wormeldange	16/03/2018

Vous pouvez également déposer toute l'année vos vêtements et souliers dans nos
containers blancs près de chez vous - voir la liste de nos containers sur le site
www.aehgd.lu

N'oubliez pas le pain !

La Fête des voisins

Moien !
bom dia !

la fête
des
voisins

Nopesch
Fest

NEIEWEE / SCHAAKSPESCH

RESERVEIERT DEN DATUM / WEIDER DETAILER KOMME NO

09 / 06 / 2018

RESERVEZ LA DATE / LES DETAILS SUIVRONT

So der
Nopesch
Bescheid :)

BIENVENUE
À TOUS !

QUI PREND
LE JUS
D'ORANGE ?

2018 NUIT 02/06 DU SPORT



D'Nuit du Sport ass eng Initiativ, déi sech zanter 2009 u sämtlech Gemengen aus dem Land riiicht.

Organiséiert gëtt d'Nuit du Sport vum Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, dem Service National de la Jeunesse (SNJ) an dem Ministère des Sports am Kader vun dem nationalen Aktionsplang «Gesond lessen, Méi Bewegen (GIMB)».

Déi 10ten Editioun vun der Nuit du Sport ass geplanzt fir

Samsdes, den 2. Juni 2018 vu 17⁰⁰ bis 23⁰⁰ Auer.

Dëst Joer bedeelegt sech d'Gemeng Esch-Sauer eng aller éischte Kéier aktiv als Gemeng un der Nuit du Sport an dat an Zesummenaarbecht mat de lokale Veräiner esou wéi verschiddene Partner.

Zesummefannen a wuel fille solle sech d'Leit aus der Gemeng, ob Grouss oder Kleng, sportlech oder manner sportlech, ronderëm eng ofwiesslungsräich, bewegungsfrëndlech a kulinaresch Offer verdeelt op 2 Adressen:

Centre culturel et sportif - Heischent
Neiwee
L-9157 Heiderscheid

Base Nautique - Lëtz
26 an der Driicht
L-9666 Lultzhausen

Den Entrée ass fräi an et brauch ee sech och net am Virfeld anzeschreiwen. Den Owend selwer steet bei all Aktivitéit kompetent Personal fir Hëllef a Berodung zur Verfügung.

Kommt laanscht, probéiert aus a maacht mat!

PROGRAMM 2018

Centre culturel et sportif - Heischent
EDC Éisleker Léiwen

- Fussballdarts
- Fussballdarts - eng Kombinatioun aus Darts an Fussball.
- E Ball gëtt mam Fouss op eng riseg Zielscheif geschoss.

- Darts Showmatch
- Darts - Nationalspiller spille vir, ginn Tipps an Tricks mat op de Wee, an organiséieren zum Ofschloss e puer Showmatcher. Mat Liveprojektioun op eng grouss Leinwand - Kee soll eppes verpassen!



Grouss Botz 2018

La **commission de l'environnement de la commune** vous invite chaleureusement à vous joindre à elle pour participer à la « Grouss Botz » (nettoyage de passage) traditionnelle qui sera organisée **le samedi 28 avril** afin de contribuer à l'embellissement de nos villages.

Lieu de rencontre: 8h30 à Eschdorf dans la salle de théâtre de l'ancienne commune.

A votre arrivée, **café** et **croissants** vous attendent et à **midi** nous nous réunirons de nouveau dans **la salle de théâtre** autour du « Ierbse Bulli » traditionnel offert par la commission de l'environnement.



Tennis Club Fuussekaul

- Tennis Matcher
- Schnupper Tennis Matcher (no Alter) mam Trainer Jonathan Fux.
- Tennis Parcours
- Hindernis-Parcours mat Ball a Raquette.
- Tennis Championnat Matcher
- Live Tennis Matcher tëschent lizenzierte Spiller am Kader vum offiziellen Tennis Championnat



F.C Racing Heiderscheid – Eschduerf

- Human Kicker
- Fussball spillen an engem Mënsch-Format-Kicker. Spaass an der Aktioun!
- Tennis Foot
- Tennis spillen mat engem Fussball op engem Tennisterrain.



- Basketball
- Schnupper-Basketball fir Grouss a Kleng mam Coach Paul Missavage.
- Nordic Walking
- Nei Techniken entdecken zesumme mat "Peters Sport".



- Nordic Walking Trëppeltour duerch Heischent an Emgéigend.
- Women Cycling Project (WCP) Luxembourg
- Velo-Trainingstour fir Meedercher/Dammen an Hären (déi sech trauen!)
- zesumme mam Jimmy Wagner –Trainer vum 1te Lëtzebuerger Women Cycling Team.



- Klammschoul Heischent
- Acroparc: Schnupper-Klamme mat den Traineren aus der Klammschoul.

Camping Fuussekaul

- Mini Golf – Pétanque – Bubble Balls



lessen an Drénken

- Kulinaresch Offer virbereet vum "Club des Jeunes Esch-Sauer"
- an "Jongen a Meedercher" vun Heischent.

Musek a Moderatioun

- DJ Frank Perreira

Base Nautique – Lëltz

- Sport a Spaass am Waasser
- Stand-up Padding, Voile (Yacht Club du GDL), Canoë, Kayak
- Mountain Bike am Bësch
- Indoor Klammen (Klammwand an der Sportshal)
- lessen an Drénken
- Catering vun der Auberge de la Jeunesse Lultzhausen



Grouss Botz 2018“



Wéi all Joër organiséiert d'Ëmweltkommissioun och dëst Joër erëm eng grouss Botz an eiser Gemeng. All Veräin an och all Einzelnen ass härelech invitéiert fir **Samsdes, den 28. Abrëll** drun Deel ze huelen, an esou zur Verschëinerung vun eisen Dierfer a Promenaden beizedroën.

Rendez-Vous ass moies um halwer 9 zu Eschduerf am Theatersall vun der aaler Gemeng.

Et geet lass mat Kaffi a Croissant, an **no der Botz géint Mëtteg** offrëiert d'Ëmweltkommissioun den traditionellen „Ierbse Bulli“ (och am Theatersall).

Avis aux amateurs...

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations

18/03/2018	Waasserfest - Esch-Sauer
28/03/2018	Kleedersammlung Aide aux enfants handicapés
28/04/2018	Grouss Botz
29/04/2018	Kiermes Néngsen
05/05/2018- 06/05/2018	European Hill Race Eschdöerf Union des Pilotes
13/05/2018	Kiermes Toodler/Réngel
19-21/05/18	Marionettefestival zu Toodler
20/05/2018	Willibrordus-Feier zu Toodler (Moies)
02/06/2018	Nuit du sport
02/06/2018	Concert Vivaldi zu Tarchamps
03/06/2018	Concert Vivaldi zu Heischent

Manifestatiounskalenner

09/06/2018	Nopeschfest 2018 - Neiewee + Schaakspesch zu Heischent
30/06/2018	Nuit des Légendes
08/07/2018	Celsus-Feier Heischtergronn
29/07/2018	Heischter Maart
05/08/2018	Kiermes Heischent
12/08/2018	Fëschfest vun der Eschdöerfer Musik
19/08/2018	Kiermes Ensber
26/08/2018	Kiermes Eschdöerf
09/09/2018	Kiermes Esch-Sauer
23/09/2018	Kiermes Heischtergronn
30/09/2018	Kiermes Mëtscheed
07/10/2018	Wisefest Guiden & Scouten

Är Manifestatiounen am "Bléck" oder op eisem Site: bleck@esch-sur-sure.lu

L'objectif du Bléck est de documenter la vie au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre et de vous tenir informés des événements courants. Parallèlement, il propose une plateforme permettant à nos associations de publier leurs articles ou annonces.

Or, un journal communal n'est intéressant qu'à condition de compter des articles d'auteurs les plus divers. D'où notre appel à toutes les associations et commissions de participer de manière active à sa conception. Nous accueillons également volontiers vos suggestions et photos, images d'événements et de manifestations de notre commune. Vous pouvez nous les transmettre par e-mail à l'adresse : bleck@esch-sur-sure.lu

Délai pour la clôture de la prochaine édition :
11/05/2018

La commission de rédaction et le conseil échevinal se réservent le droit de faire une sélection dans le choix des articles.

De Bléck versicht, d 'Liewen an der Gemeng Esch-Sauer ze dokumentéieren an lech doriwwer um Lafenden ze halen, wat an eiser Gemeng esou geschitt ass. Et soll awer och eng Plattform fir eis Veräiner sinn, wou si hir Artikelen oder Annoncë kënnen publizéieren.

Mä eng Gemengenzeitung ass nëmme lieweg, wa méiglechst vill Auteuren eppes dozou bäidroen. Mir maachen dofir een Appel un all d 'Veräiner a Kommissiounen, aktiv bei der Gestaltung matzeschaffen. Mir sinn och dankbar fir all interessant Ureegungen a Fotoen, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng. Mailt eis se eran op: bleck@esch-sur-sure.lu

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den
11/05/2018

D'Redaktiounskommissioun an de Schäfferot behale sech d 'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.



Administration communale

1, an der Gaass Tél: 83 91 12 - 1
L-9150 Eschdorf Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture:

lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30
mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30
vendredi: 08h00-11h30

Secrétariat

Luc Leyder secretariat@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33 luc.leyder@esch-sur-sure.lu
Carole Kirsch carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33
Sonja Gira sonja.gira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 31

Recette

Gilbert Thull recette@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 27 gilbert.thull@esch-sur-sure.lu

Population / Etat civil

Diane Kler population@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 21 diane.kler@esch-sur-sure.lu
Claude Schaack claud.schaack@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 22
Raoul Disteldorff raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 23

Service technique

technique@esch-sur-sure.lu
Romaine Kessler, employée
Tél : 83 91 12 - 34 romaine.kessler@esch-sur-sure.lu
Frank Kaufmann, technicien diplômé
Tél : 83 91 12 - 34 frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
Agustin Martinez, expéditionnaire technique
Tél : 83 91 12 - 35 agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Atelier Heiderscheid

Aloyse Nickels, préposé Tél : 89 90 47
29, Döerfstrooss GSM : 691 16 41 61
L-9157 Heiderscheid Fax : 26 88 90 95
aly.nickels@esch-sur-sure.lu

Atelier Lultzhausen

Jos Mangel, préposé Tél : 83 96 29
13, an der Driicht GSM : 691 83 96 29
L-9666 Lultzhausen Fax : 89 96 35
jos.mangel@esch-sur-sure.lu

Enseignement et Maison Relais

Ecole fondamentale à Heiderscheid

Schoulstrooss Tél : 83 96 26
L-9157 Heiderscheid Fax: 83 96 06
Education précoce Tél : 26 88 99 10
www.schoul-heischent.lu

Ben Schreiner, président du comité d'école

Tél: 691 53 52 41
les matins 8h00 > 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

Robert Gillen, concierge Tél. 691 164 165

Kannerstuff

4, an der Gaass Tél : 26 88 95 03
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 27
knstuff@pt.lu

Krabbelstuff

4, an der Gaass Tél: 26 88 90 28
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 28
krabbels@pt.lu

Ecole fondamentale à Koetschette

Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix Tél. conférence: 23 64 19 53
L-8821 Koetschette Fax: 23 64 94 39
www.schoul-kietscht.lu

Service d'Incendie et de Sauvetage

CIS Pompjeeën Esch-Sauer

Mario ZOETAERT www.spes.lu
18, rue de l'Eglise Tél : 621 17 09 15
L-9650 Esch-sur-Sûre chefdecorps@spes.lu
www.spes.lu

CIS Pompjeeën Alebësch

Claude WINANDY
6, a Kartzen Tél: 621 19 54 14
L-9157 Heiderscheid cpi-alebesch@pt.lu

**Numéro en cas d'urgence en dehors
des heures d'ouverture : Tél: 621 24 52 89**



www.facebook.com/esch.sur.sure

ESCH SUR STRE

ESCH
SAUER

